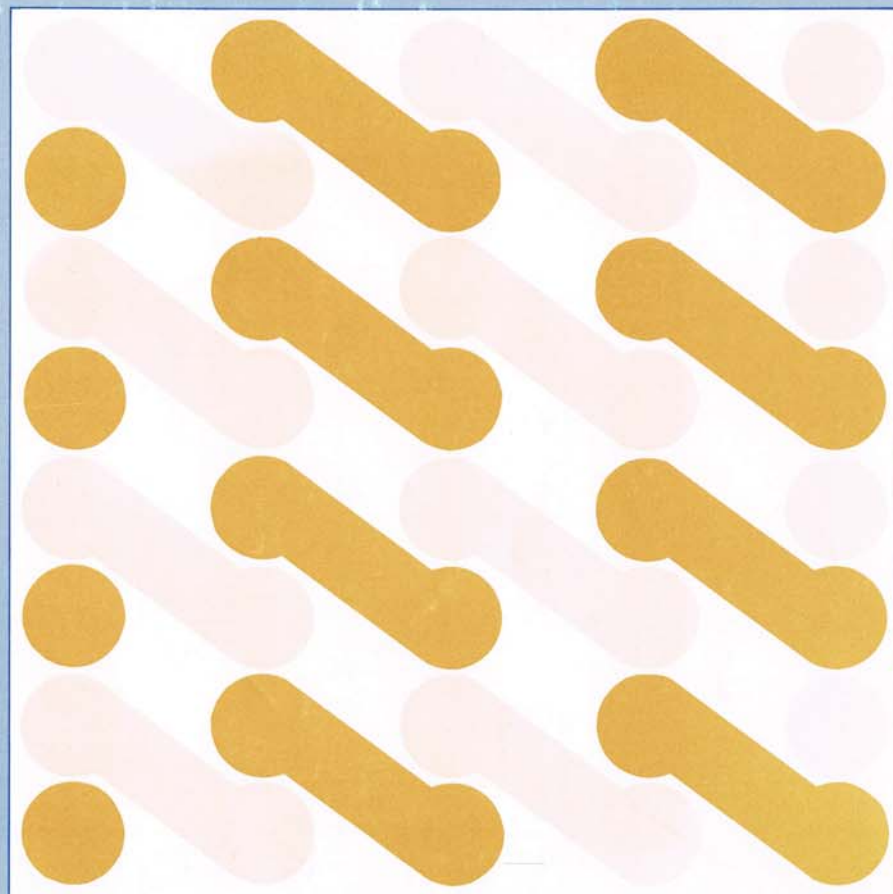


**MANUEL
D'INSTRUCTIONS**

MODELE KR-230



**VERTALING
BREIMACHINE**

MODEL KR-230

INDEX

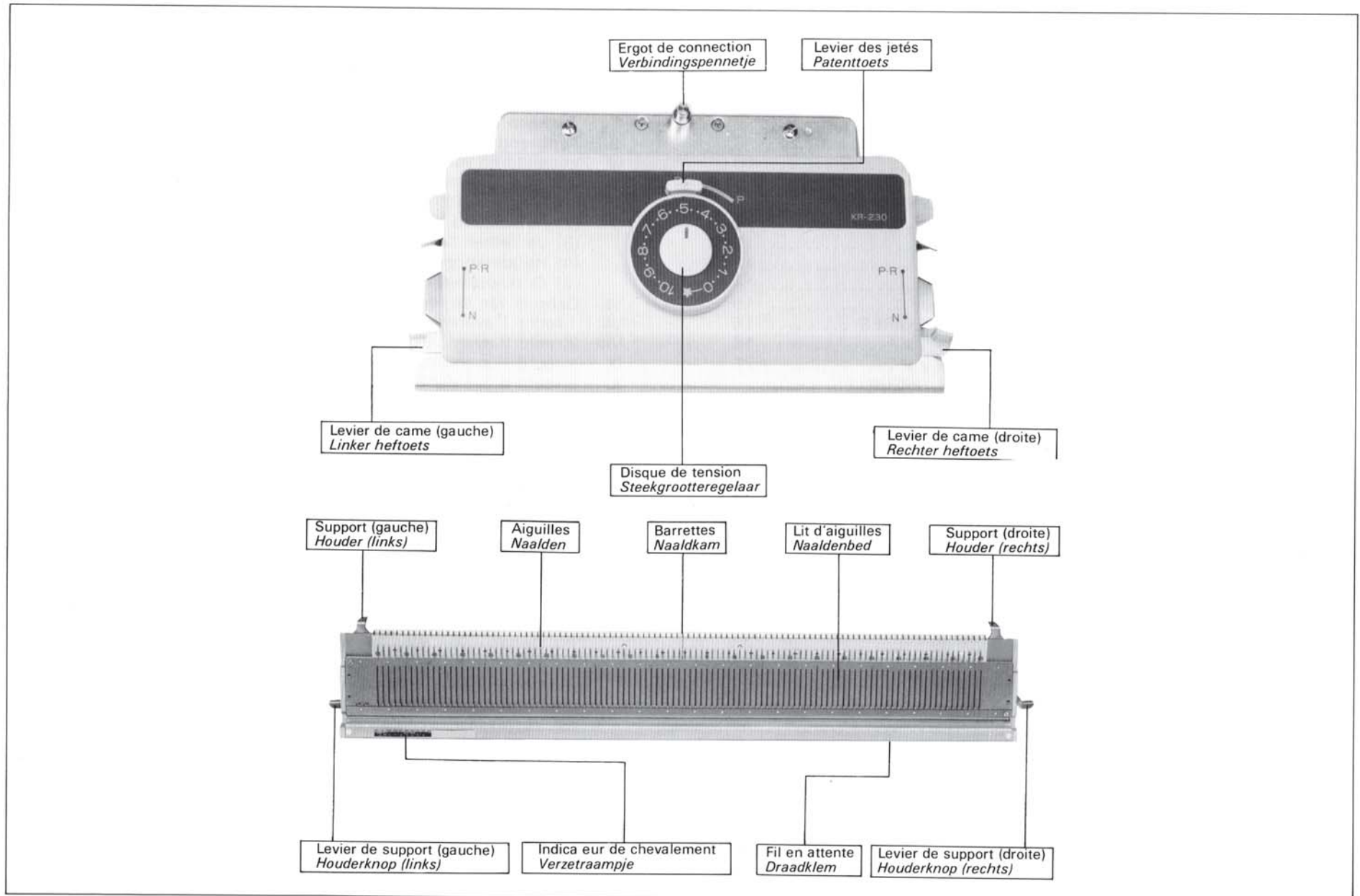
I.	NOMS DES PIECES	1
II.	ACCESSOIRES	2
III.	MONTAGE DU FORMEUR DE COTES	3
IV.	ENLEVEMENT DU FORMEUR DE COTES	10
V.	RAPPEL DE DIFFERENTS POINTS IMPORTANTS AVANT LE COMMENCEMENT DU TRICOT	
	(1) Disque de tension	12
	(2) Position des aiguilles	12
	(3) Poignée de chevalement	13
	(4) Levier de support	14
	(5) Comment déconnecter le chariot	15
VI.	COMMENT EMPLOYER LES ACCESSOIRES	16
VII.	COMMENT TRICOTER LES COTES 1 x 1	18
VIII.	COMMENT TRICOTER LES COTES 2 x 2	25
IX.	COMMENT TRICOTER LES COTES "AIGUILLES PLEINES"	29
X.	COMMENT TRICOTER LES COTES 5 x 5	31
XI.	COMMENT REALISER LE TRICOT CIRCULAIRE	33
XII.	COMMENT TRICOTER LES COTES ANGLAISES	35
XIII.	COMMENT TRICOTER LES COTES ANGLAISES CHEVALEES	36
XIV.	COMMENT TRICOTER LES COTES CHEVALEES (I)	38
XV.	COMMENT TRICOTER LES COTES CHEVALEES (II)	40
XVI.	REALISATION DES VETEMENTS	
	(1) Augmentation des mailles	41
	(2) Diminution des mailles	42
	(3) Comment réaliser l'encolure	43
	(4) Comment transférer les mailles	44
	(5) Terminaison des tricots en côtes	45
XVII.	CONSEILS UTILES	
	(1) Comment rattraper une maille perdue et détricoté un rang	47
	(2) Si le chariot se bloque — Comment employer la tricoteuse double comme une simple fonture	48
	(3) Comment remplacer une aiguille	49
	(4) Entretien	50

INHOUD

I.	Namen van de onderdelen	1
II.	Toebehoren	2
III.	Aanbrengen van het dubbelbed	3
IV.	Verwijderen van het dubbelbed	10
V.	Belangrijke aanwijzingen vóór het breien	
	(1) Steekgrootteregelaar	12
	(2) Naaldstand	12
	(3) Verzethendle	13
	(4) Houderknop	14
	(5) Ontkoppelen van de slede	15
VI.	Gebruik van de toebehoren	16
VII.	1 recht 1 averecht	18
VIII.	2 recht 2 averecht	25
IX.	1 recht 1 averecht op alle naalden	29
X.	5 recht 5 averecht	31
XI.	Rondbreien	33
XII.	Halve patentsteek	35
XIII.	Verzetpatroon in halve patent	36
XIV.	Verzetpatroon (I)	38
XV.	Verzetpatroon (II)	40
XVI.	Maken van een kledingsstuk	
	(1) Meerderen	41
	(2) Minderen	42
	(3) Breien van een hals	43
	(4) Overzetten van de steken	44
	(5) Afkanten	45
XVII.	Nuttige wenken	
	(1) Ophalen van gevallen steken en uithalen van een toer	47
	(2) Indien de slede klemt en enkelbeds breien als het dubbelbed bevestigd is	48
	(3) Verwisselen van een naald	49
	(4) Onderhoud	50

I. NOMS DES PIECES

I. Namen van de onderdelen



II. ACCESSOIRES

II. Toebehoren



Bras de connection
Afstrijker



Presseurs
Borstels



Verrous de fixation
Tafelklemmen



Crochet de travail
Werkhaakje



Aiguilles en réserve
Reserve naalden



Peignes de montage
long (110 mailles)
court (64 mailles)
Opzetkam,
groot (110 steken)
klein (64 steken)



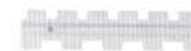
Arrêts
d'aiguille
Naaldstop
(R & L)



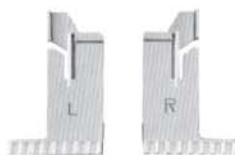
Etui
Naaldenetui



Aiguille de transfert
Dubbelogige overzetnaald



Poussoir 2/1 x 2/2
Patroonlineaal 2/1 x 2/2



Support d'extension
droite et gauche
Extra beugel
(R & L)

Poignée de
chevalement
Verzethandle



Fixation du tendeur de fil
Steun voor draad-
geleider sleutel



Gros poids
Grote gewichten



Petits poids
Kleine gewichten



Suspension des poids
(à boucle)
Gewichtklemmen met haak



Croc de suspension de poids
Losse gewichtklemmen



Clef
Sleutel



Fil de montage
Opzetkoordje



Plaques de montage KR
(droite et gauche)
KR klemmen
(R & L)

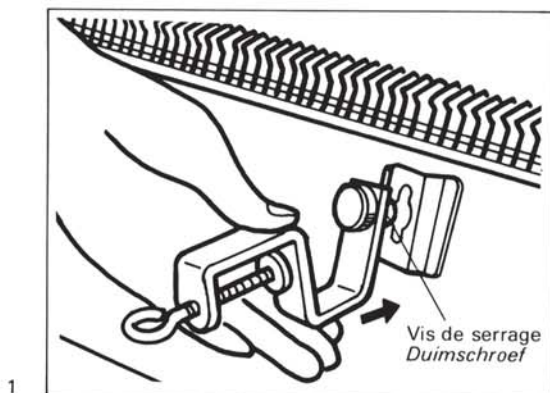


Plaques de montage KL
KL klemmen

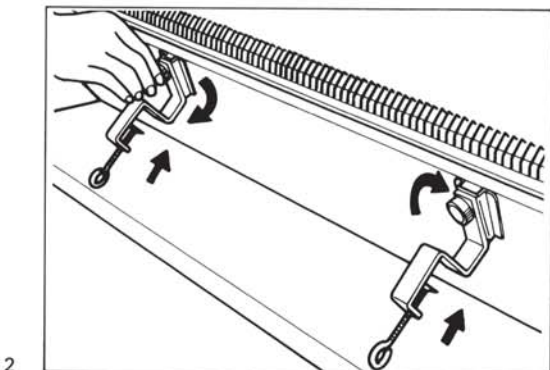
III. ADAPTATION DU FORMEUR DE COTES A LA FONTURE KH

(1) Ajustez la machine à tricoter KH à la table à l'aide des pattes de fixation fournies avec les accessoires du formeur de côtes.

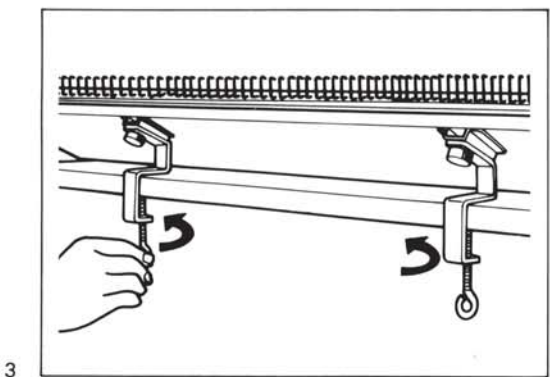
1) Introduisez l'extrémité de la vis de serrage de la patte de fixation dans les trous au dos de la tricoteuse.



2) Serrez les vis.



3) Ajustez les verrous de fixation à la table pour maintenir la machine.



III. Aanbrengen van het dubbelbed

(1) Zet de breimachine met de speciale tafelklemmen voor het dubbelbed vast op een vlakke tafel.

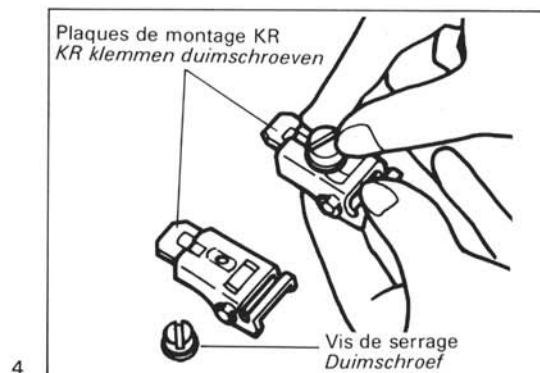
1) Schuif de duimschroeven van de tafelklemmen in de openingen aan de achterkant van de breimachine.

2) Draai de schroeven vast.

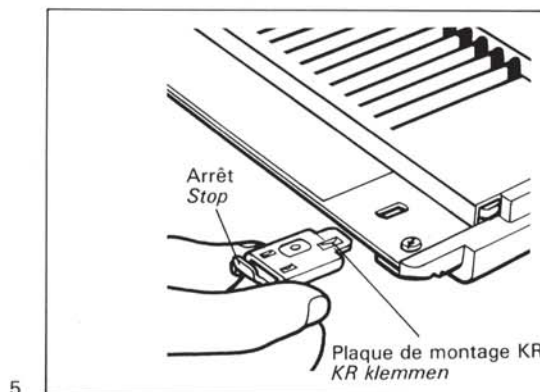
3) Draai de tafelklemmen aan op de tafel, zodat de breimachine schuin komt te staan.

(2) Adaptez les plaques de montage à la machine.

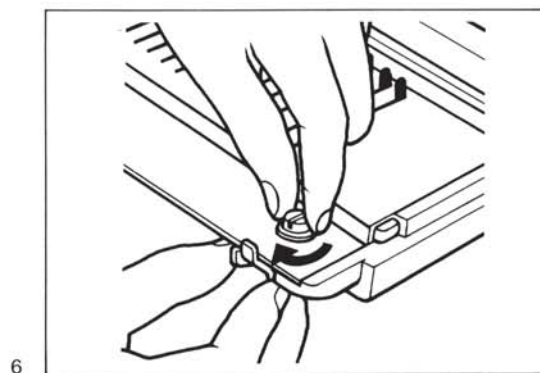
- 1) Enlevez les vis de serrage des plaques de montage KR.



- 2) Introduisez-les dans les trous de chaque côté de la machine à tricoter.
(Assurez-vous de placer correctement les indications gauche et droite.)



- 3) Serrez momentanément les plaques de montage KR.



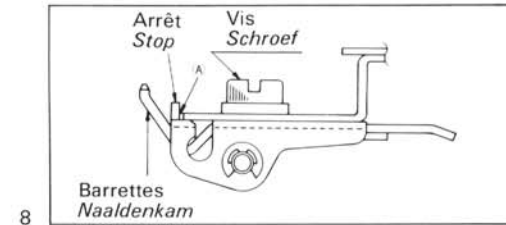
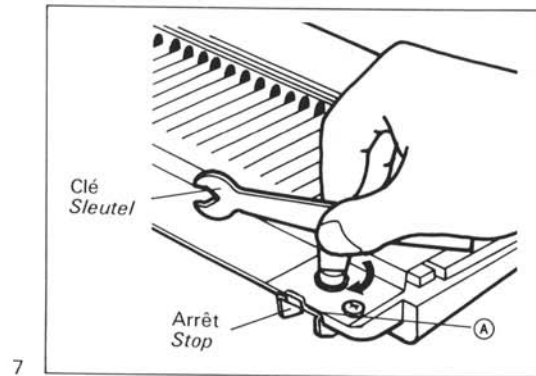
(2) Bevestig de KR klemmen aan de breimachine.

- 1) Verwijder de duimschroeven van de KR klemmen.

- 2) Schuif ze in de openingen aan beide kanten van de breimachine.
(Let erop dat de rechter (R) klem aan de rechterkant komt en de linker (L) aan de linkerkant.)

- 3) Draai de KR klemmen voorlopig vast.

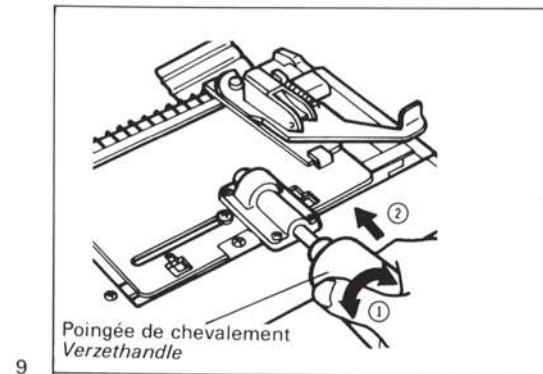
- 4) Poussez à fond les arrêts **A** et vissez fermement les vis à l'aide de la clé.



Vue en coupe du côté droit
Doorsnede van de rechterkant

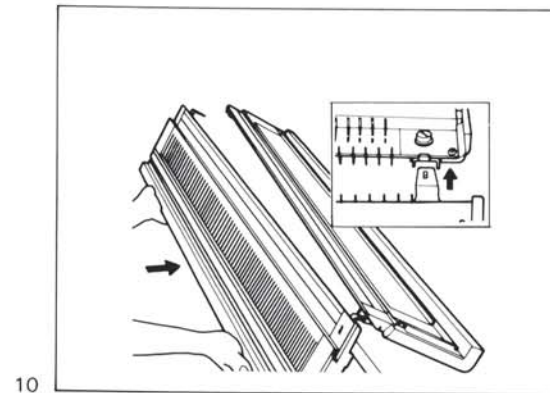
- 4) Duw de stop van de klemmen tegen **A** aan en schroef de klemmen stevig vast met de sleutel.

- (3) Introduisez la poignée de chevalement dans le trou de maintien, et tournez la poignée jusqu'à ce que vous entendiez le "clac".
Après fixation de la poignée de chevalement, essayez le fonctionnement de cette poignée en la tournant.



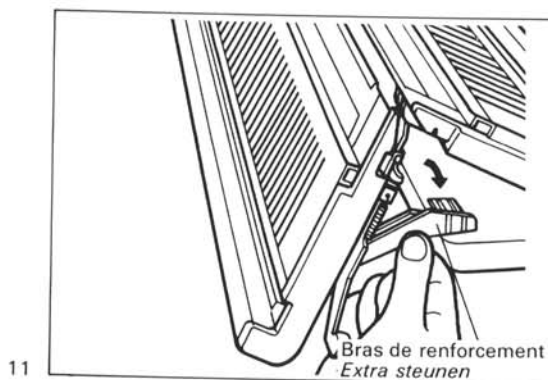
- (3) Zet de verzethandle in de houder en duw al draaiende totdat hij klikt.
Controleer al draaiende of de verzethandle in de goede positie zit.

- (4) Maintenez le formeur de côtes de telle façon que les barrettes soient en haut et que les talons des aiguilles soient en face de vous.
Introduisez la languette inférieure du support droit en dessous du lit de la machine à tricoter, aussi loin que possible, et ensuite placez le support gauche.



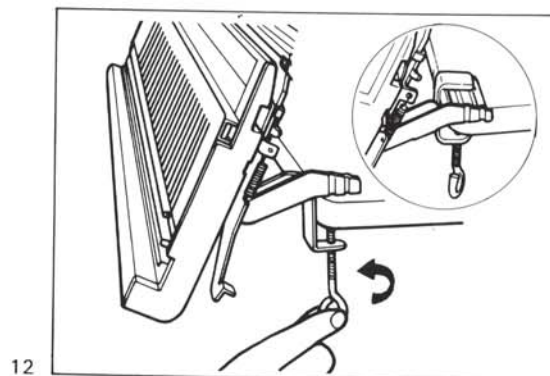
- (4) Houdt het dubbelbed met beide handen zodanig vast, dat de naalden aan de bovenkant en de naaldkoppen naar u toe gekeerd zijn.
Duw de houders aan beide zijden zover mogelijk onder het naaldenbed van de breimachine.

- (5) Placez les bras de renforcement des supports en appui sur la table.



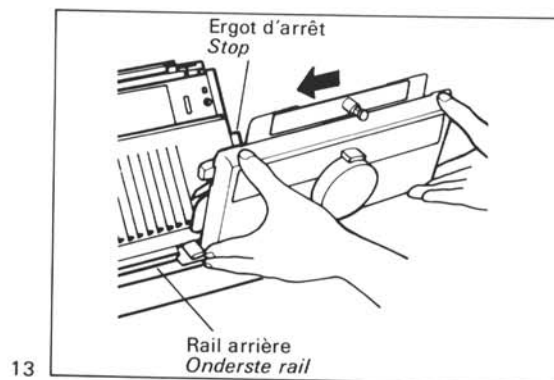
- (5) Zet de extra steunen van de houder met de vlakke kant op de tafel.

- (6) Serrez les vis de fixation des deux supports du formeur de côtes.



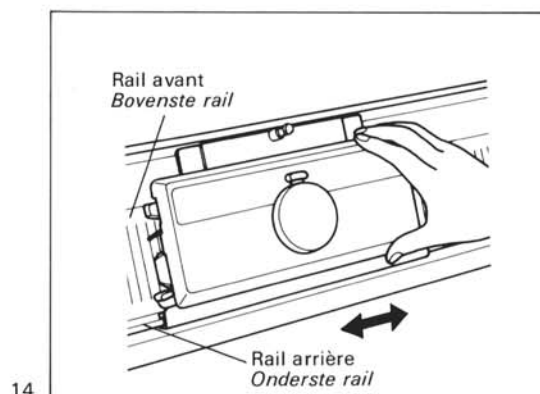
- (6) Draai met de sleutel de duimschroeven van beide houders vast.

- (7) Placez le pied arrière du chariot KR dans l'extrémité droite du rail arrière du lit d'aiguilles, et poussez le chariot KR en maintenant le pied avant écarté du rail avant comme indiqué sur la figure.



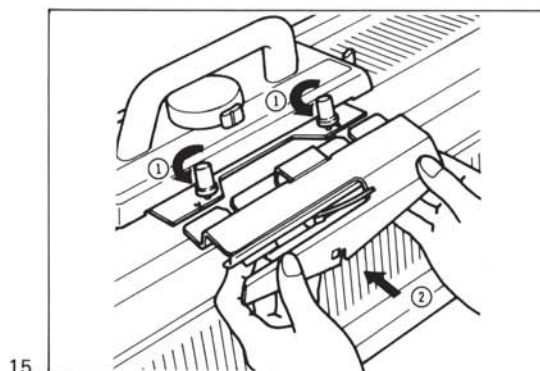
- (7) Zet de onderkant van de slede aan de rechterkant op de onderste rail van het naaldenbed en schuif de slede naar links als in de afbeelding.

- (8) Vérifiez que les pieds avant et arrière du chariot soient correctement engagés dans les rails avant et arrière du lit d'aiguilles.
Le chariot KR doit se déplacer doucement.



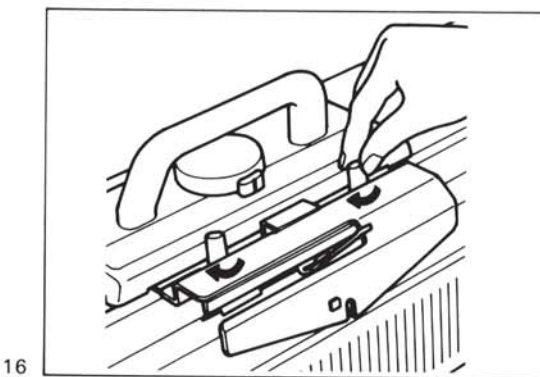
- (8) Controleer of de slede goed op het naalden bed staat.
De slede dient soepel te lopen.

- (9) Desserrez les vis de fixation du chariot KH et placez le bras de connection.



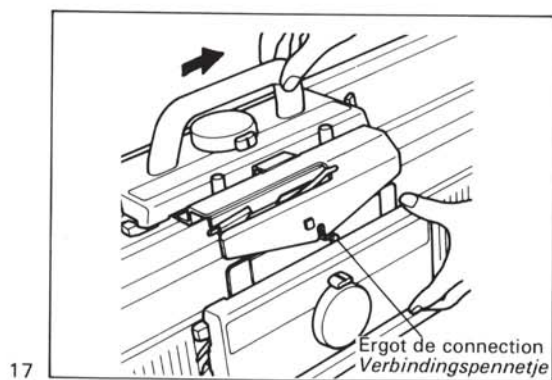
- (9) Draai de duimschroeven van de KH-slede los en bevestig de verbindingsarm.

- (10) Serrez les vis de fixation.



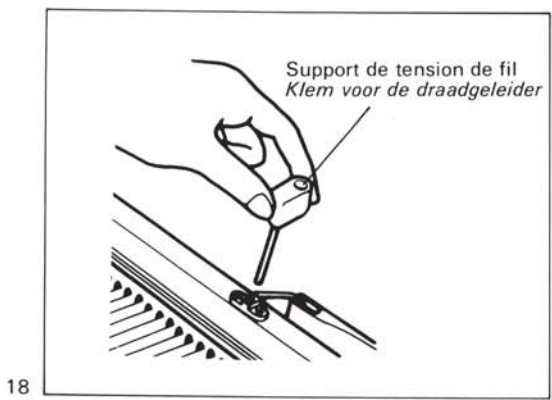
- (10) Draai de schroeven weer vast.

(11) Maintenez le chariot KR et amenez en face le chariot KH jusqu'à ce que les deux chariots soient réunis par l'ergot de connection.



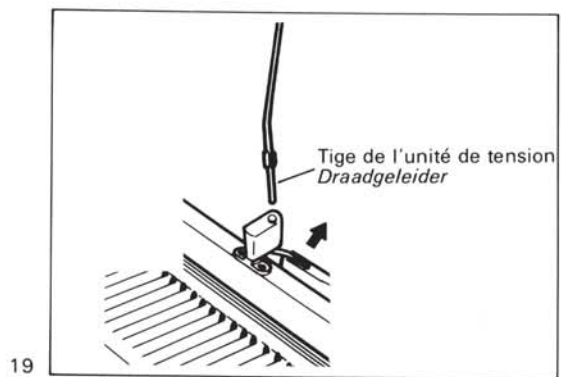
(11) Koppel de KR-slede aan de KH-slede als in de afbeelding.

(12) Placez le support de tension de fil dans le trou de maintien.



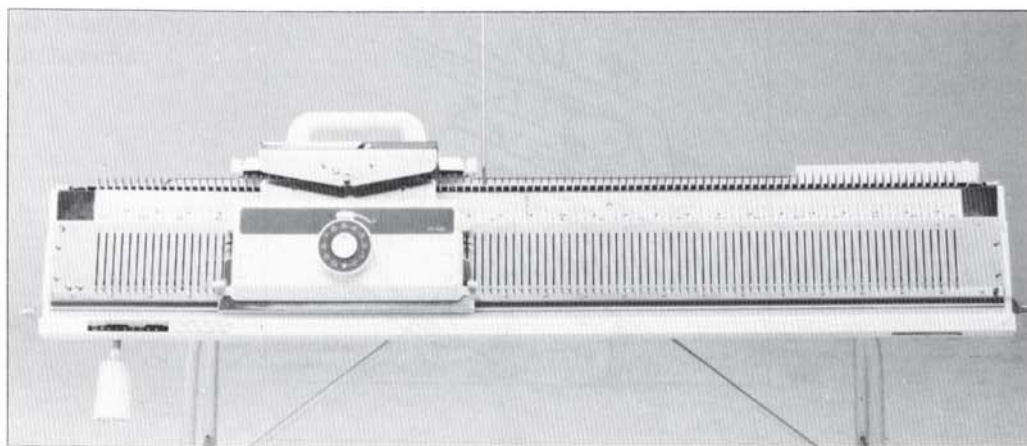
(12) Zet de klem voor de draadgeleider in de daarvoor bestemde opening.

(13) Introduisez la tige de l'unité de tension dans le trou du support pour qu'elle soit à angle correct avec le formeur de côtes.



(13) Zet de draadgeleider in de klem.

(14) Vous avez terminé le montage du formeur de côtes.

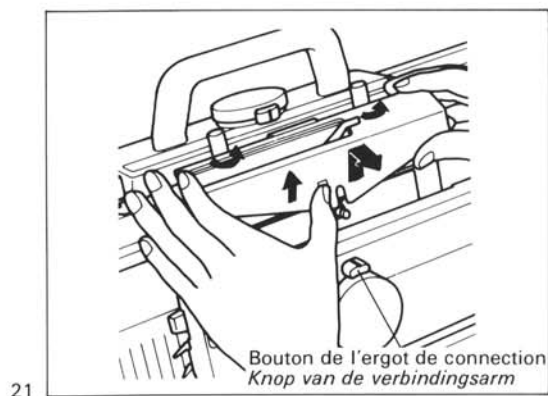


20

(14) Nu is het dubbelbed aan de breimachine bevestigd.

IV. ENLEVEMENT DU FORMEUR DE COTES DE LA MACHINE A TRICOTER

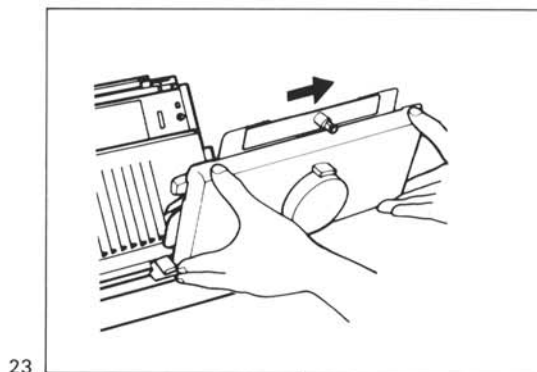
- (1) Enlevez les serre-joints de chaque côté, desserrez les vis.
En enfonçant le bouton de l'ergot de connection, retirez le bras de connection.



IV. Verwijderen van het dubbelbed

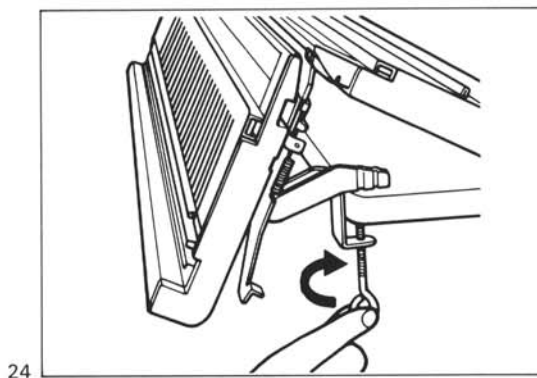
- (1) Verwijder de klemmen aan beide kanten. Draai de duimschroeven los.

- (2) Après avoir déconnecté le chariot KR du chariot KH, poussez le chariot KR vers la fin du lit d'aiguilles en maintenant le pied avant écarté du lit d'aiguilles, comme illustré à la figure.



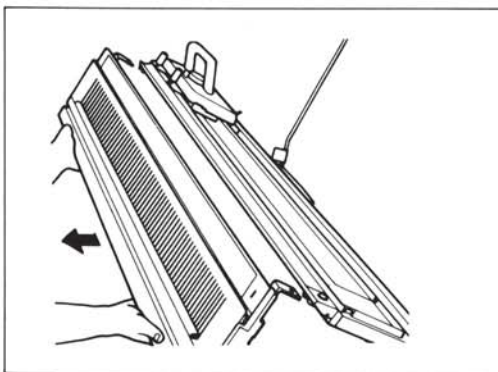
- (2) Nadat u de KR-slede heeft losgekoppeld van de KH-slede schuift u de KR-slede naar het uiteinde van het naaldenbed als in de afbeelding.

- (3) Desserrez les vis et retirez les verrous de KH.



- (3) Draai de schroeven los en verwijder de klemmen van de breimachine.

(4) Soutenez légèrement la partie basse du formeur de côtes et tirez vers vous. Vous pouvez le retirer.



25

(4) Til de onderkant van het dubbelbed iets op en trek het naar u toe, zo verwijdert u de dubbelbedsaanvulling.

V. QUELQUES POINTS IMPORTANTS A VOUS RAPPELER AVANT DE COMMENCER A TRICOTER

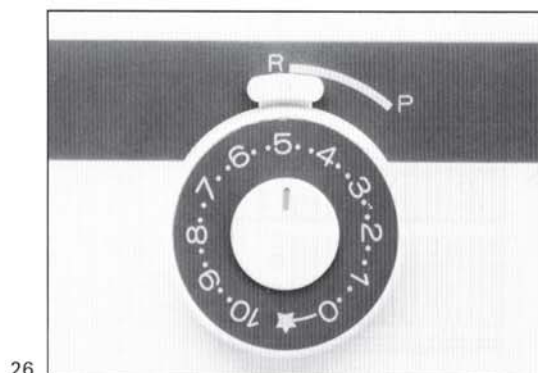
(1) Disque de tension

En tricot, la tension détermine la taille des mailles. Le disque de tension du chariot KR est gradué de "☆" à "10"; chaque espace entre les nombres est subdivisé en trois parties. Le nombre "☆" détermine la plus forte tension, donc les plus petites mailles, et le "10" détermine la tension la plus lâche, donc les plus grandes mailles.

Reportez-vous à l'astérisque quand vous tricotez du fil épais.

La tension choisie pour l'exécution dépend non seulement du goût personnel mais aussi du type de vêtement désiré et de l'épaisseur de la laine.

Le tableau de tension ci-dessous est une référence.



26

TABLEAU DES TENSIONS				
FIL	Côte 1 x 1	Côte 2 x 2	Aiguilles pleines	Circulaire
Epais	0 ~ 3	1 ~ 4	1 ~ 4	1 ~ 4
Très épais	4 ~ 7	5 ~ 8	—	5 ~ 8
Super épais	8 ~ 10	8 ~ 10	—	—

Le fil est classifié selon des normes standard. Toutefois, vous pouvez apprécier la qualité du fil. Vous tricotez un échantillon et vous pouvez ainsi trouver la qualité du tricot que vous désirez.

Epais 115 ~ 125 m./50 gr.
 Très épais 80 ~ 100 m./50 gr.
 Super épais 50 ~ 65 m./50 gr.

V. Belangrijke aanwijzingen vóór het breien

(1) Steekgrootteregelaar

De spanning van het breiwerk wordt bepaald door de grootte van de steek. De steekgrootteregelaar van het dubbelbed is genummerd van ☆ tot en met 10, de ruimte tussen de nummers is weer in drieën onderverdeeld. De ☆ geeft de strakste spanning, dat wil zeggen de kleinste steek, aan en de 10 de grootste steek.

Gebruik het merktekentje als U de zelfkunt met dikke wol breidt.

De spanning waarmee een kledingsstuk wordt gebreid is niet alleen afhankelijk van uw eigen smaak, maar ook van het soort kledingsstuk en de dikte van het materiaal.

Onderstaande tabel dient u derhalve als een richtlijn te beschouwen.

Tabel voor de steekgrootte				
Garen	1 x 1 boord	2 x 2 boord	1 x 1 boord op alle nld.	Rondbreien
Dik	0 ~ 3	1 ~ 4	1 ~ 4	1 ~ 4
Zeer dik	4 ~ 7	5 ~ 8	—	5 ~ 8
Extra dik	8 ~ 10	8 ~ 10	—	—

De wol wordt geklassificeerd volgens de volgende indeling. Let wel op de kwaliteit en twijn van het garen.

Brei eerst een proeflapje en vindt zo de steek van uw keuze.

Dik 115 ~ 125 m/50 gm
 Dikken 90 ~ 100 m/50 gm
 Zeer dik 50 ~ 65 m/50 gm

(2) Position des aiguilles

Il y a 4 positions sur le lit d'aiguilles du formeur de côtes.

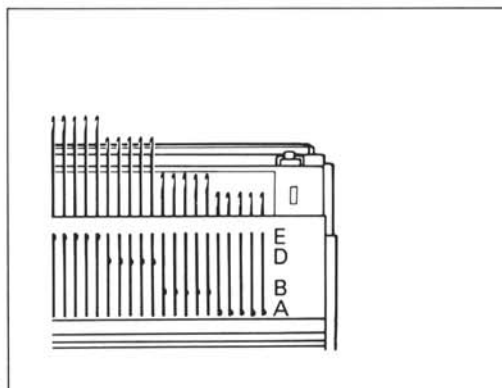
Position A: Position de repos ou hors-travail. (Contre la base des rainures des aiguilles.)

Position B: Position de tricot du travail.

Position D: Cette position n'est pas utilisée, il ne faut donc pas en tenir compte.

Position E: Position d'attente ou de tricot partiel. Retirez les presseurs du bras d'accouplement quand vous utilisez cette position.

28



(2) Naaldstand

Er zijn vier naaldstanden.

A-stand: Buiten werking (geheel naar beneden).

B-stand: Brei- of werkstand.

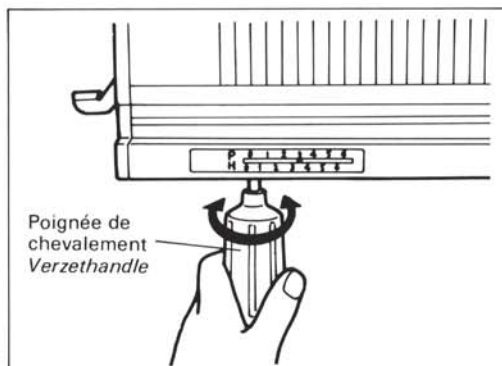
D-stand: Niet van toepassing.

E-stand: Ruststand: voor verkorte toeren. Verwijder de borstels van de verbindingarm in deze stand.

(3) Poignée de chevalement

Cette poignée est utilisée pour réaliser des côtes chevalées et des motifs zig-zag. La position du chevalement est précisée sur l'indicateur de chevalement. En tournant la poignée de chevalement, on déplace le lit d'aiguilles vers la droite ou la gauche. Normalement, laissez l'indicateur sur le n°3 qui est la position centrale.

29



(3) Verzethandle

Deze handle wordt gebruikt voor verzet- en zigzagpatronen. De positie staat aangegeven in het venstertje. Door het draaien aan de handle wordt het dubbelbed naar links of naar rechts verzet. De normale stand is no. 3.

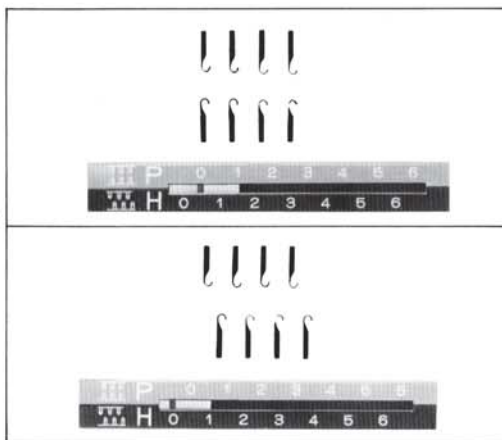
Il y a deux positions pour le montage: P et H.

Position P: Aiguilles jersey endroit et aiguilles envers directement opposées l'une à l'autre. (Echelle du haut)
(L'illustration indique la position P0)

Position H: Aiguilles envers placées entre les aiguilles jersey endroit. (Echelle du bas)

(L'illustration indique la position H0)

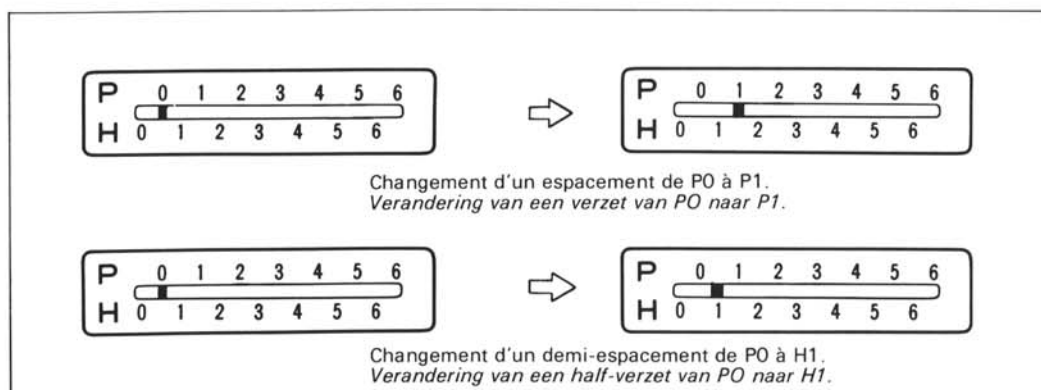
30



Er zijn twee standen, P en H.

Positie P: De naalden van de breimachine en de naalden van het dubbelbed staan recht tegenover elkaar.

Positie H: De naalden van de breimachine staan tussen de naalden van het dubbelbed.



(4) Levier de support

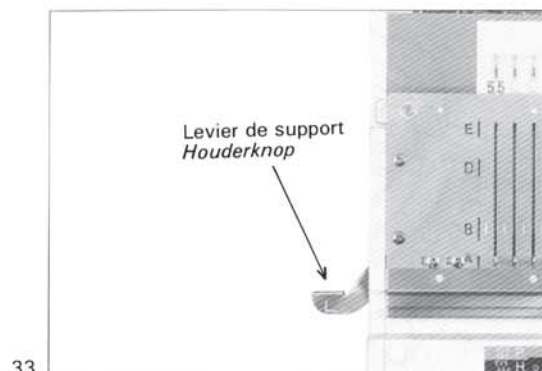
Le levier de support est employé pour laisser descendre le formeur de côtes.

Avec les deux pouces, abaissez les leviers de support, le formeur de côtes descend d'un cran. Cette position est utilisée pour relever des mailles perdues.

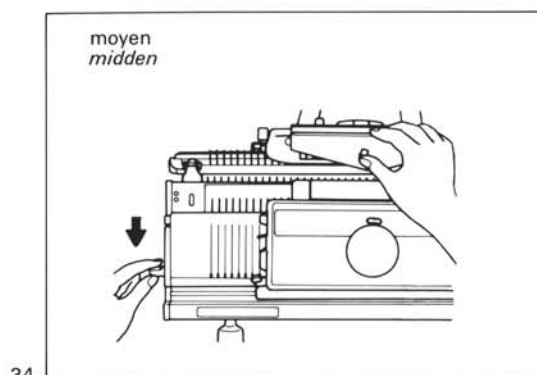
Note: Avant de descendre les leviers, déconnectez le chariot.

Enfoncez à nouveau les leviers, et le formeur de côtes descend d'un cran de plus. En cette position, le formeur de côtes est en repos, on peut travailler sur la simple fonture KH sans enlever le formeur de côtes.

Pour revenir en position de travail, soulevez le formeur de côtes avec les deux mains aussi haut que possible et jusqu'à ce qu'il reste en cette position sans le maintenir.



33



34

(4) Houderknop

De houderknop wordt gebruikt om het dubbelbed te laten zakken.

Indien u de knoppen van de houders met de duim aan weerszijden naar beneden duwt, zakt het dubbelbed één stand.

Deze stand wordt gebruikt voor het ophalen van gevallen steken.

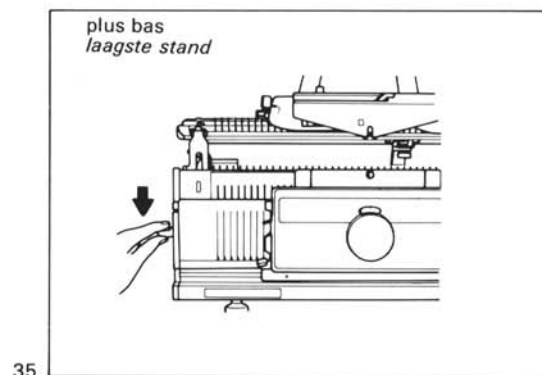
N.B.: Ontkoppel eerst de sleden voordat u het dubbelbed laat zakken.

Duw nogmaals op de knoppen en het dubbelbed zakt nog een stand lager. In deze stand is het dubbelbed in rust en kunt u enkelbeds breien zonder dat het dubbelbed wordt verwijderd.

Voor het terugzetten in de werkstand duwt u het dubbelbed aan beide kanten met beide handen omhoog totdat het weer in positie klikt.

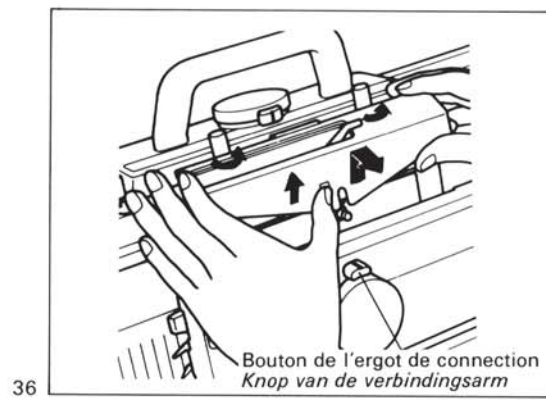
(5) Déconnection du chariot

En enfonçant le bouton de dégagement du crochet de connection, soulevez l'avant du chariot KH et ainsi vous pourrez déconnecter le chariot.



(5) Ontkoppelen van de sledes

Door op de ont koppelingsknop te drukken en de K-slede op te tillen worden de sledes ontkoppeld.



VI. COMMENT EMPLOYER LES ACCES- SOIRES

(1) Peigne de montage

Le peigne de montage est employé pour le montage des premières mailles qui est la lisière du tricot. Choisissez un peigne long ou court suivant la largeur du tricot.

(2) Poids

Le nombre de poids à utiliser dépend de la largeur du tricot et des motifs.

Accrochez les poids au peigne de montage pour maintenir le tricot en bon équilibre.

(3) Suspension des poids (type à boucle)

Ces suspensions de poids sont employées pour accrocher des petits poids qui assureront la tension des extrémités du tricot. Elles sont aussi utilisées à la place d'un peigne de montage pour un travail qui compte moins de 7 mailles.

(4) Crochet de travail

Ce crochet est employé pour raccrocher des mailles perdues.

(5) Poids à griffes

Les poids à griffes sont utilisés pour obtenir une légère tension aux extrémités du tricot.

(6) Arrêt d'aiguille pour chariot KR

Posez l'arrêt d'aiguille sur le chariot K pour empêcher que des aiguilles soient bloquées avec le presseur.

Pour fixer l'arrêt d'aiguille, placez le bouton Levier de came en position H, ensuite insérez l'arrêt et remettez le bouton en position N.

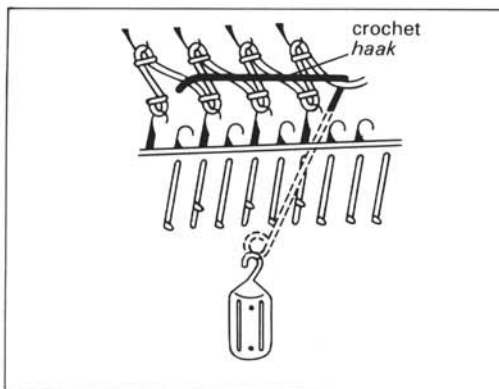
Placez l'arrêt d'aiguille *après avoir tricoté la lisière* pour n'importe quel modèle.

Tableau des poids

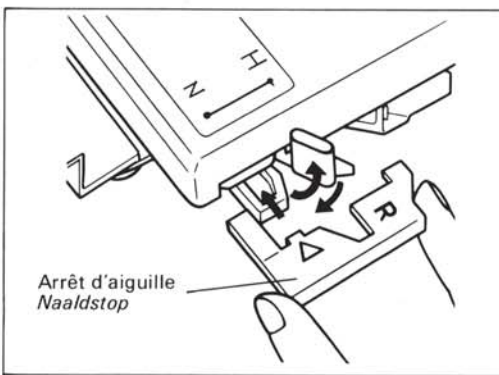
Standaard tabel voor de gewichten

Nombre de mailles <i>Aantal steken</i>	Gros poids <i>Grote gewichten</i>	Petits poids <i>Kleine gewichten</i>
~ 20	1	—
20 ~ 50	2	—
50 ~ 80	3	2
80 ~ 110	4	2

37



38



39

VI. Gebruik van toebehoren

(1) Opzetkam

Wordt gebruikt voor de opzet en blijft in het werk hangen. Kies de grote of de kleine opzetkam afhankelijk van de breedte van het werk.

(2) Gewichten

Het aantal gewichten hangt af van de breedte van het werk en van het patroon dat u kiest.

Hang de gewichten zodanig aan de opzetkam, dat het breiwerk in evenwicht is.

(3) Losse gewichtklemmen

Worden gebruikt ter versterking van de zijkanten van het werk en tevens als kleine opzetkam voor minder dan 20 steken.

(4) Werkhaakje

Wordt gebruikt voor het ophalen van gevallen steken.

(5) Kleine gewichtklemmen met haak

Worden gebruikt om de zijkanten van het werk te verzwaren.

(6) Naaldstop

Wordt op de KH-slede gebruikt om te voorkomen dat de naalden in de borstels blijven steken.

Als u de naaldstop wilt bevestigen zet dan de kantenhandle in de H stand, schuif de stop op zijn plaats en zet de kantenhandle terug in de N stand.

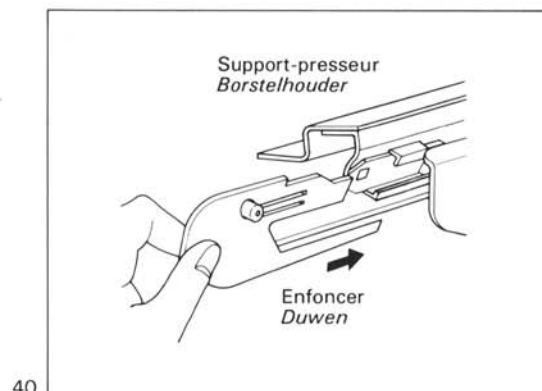
Bevestig de naaldstoppen *altijd nadat u de zelfkant* heeft gebreid.

(7) Presseur

Le presseur travaille à former correctement les mailles.

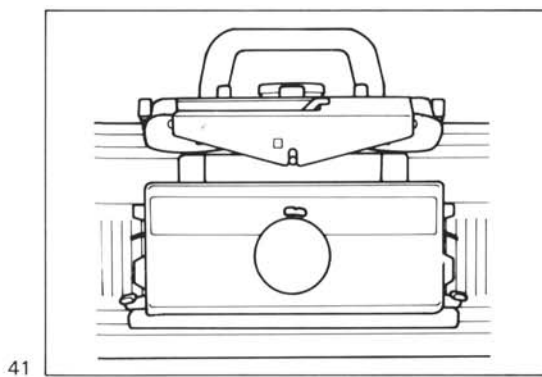
Placez les presseurs de chaque côté du bras de connection.

Placez les presseurs *après avoir tricoté la lisière* de n'importe quel modèle.



Pendant que les presseurs sont adaptés au bras de connection, ne faites passer aucune aiguille en D ou en E.

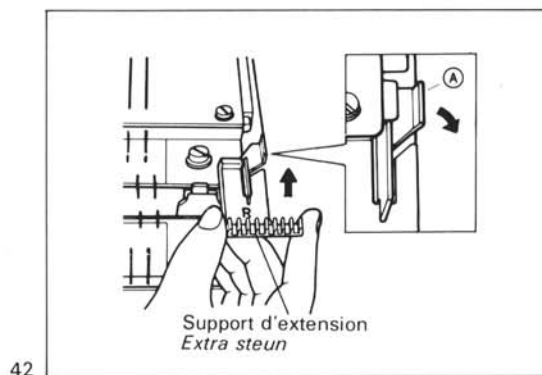
Sinon les aiguilles en D ou en E pourraient être saisies par le presseur et causer des dégâts.



(8) Support d'extension

Placez les supports d'extension de chaque côté du lit d'aiguilles

Les supports d'extension servent à changer les presseurs en position de travail.



(7) Borstel

Voor het correct breien van de steken.

Bevestig de borstels aan beide zijden van de verbindingsarm.

Bevestig de borstels **altijd nadat u de zelfkant** heeft gebreid.

Als u de borstels heeft bevestigd laat dan geen enkele naald in de D- of E-stand staan, aangezien die naalden dan in de borstels zullen blijven hangen en kunnen beschadigen.

(8) Extra steun

Zet de extra steunen aan beide zijden van het naaldenbed.

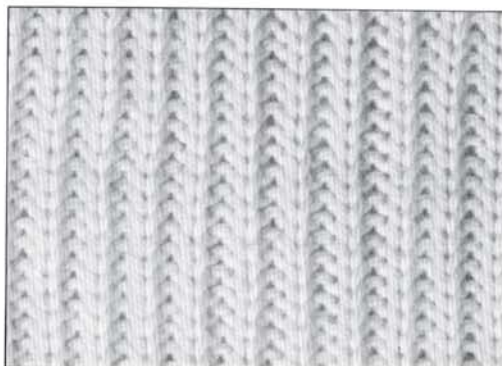
De steunen zetten de borstels in werking.

VII. COMMENT TRICOTER LES CÔTES 1 x 1

Les côtes 1 x 1 sont le plus souvent utilisées pour les bords des pulls, les poignets, cols, poches et pour bien d'autres motifs décoratifs.

Les côtes sont obtenues: les mailles endroit au dessus des mailles endroit et les mailles envers au dessus des mailles envers, ce qui forme des lignes verticales; ce point est souple et élastique.

L'exemple est tricoté avec un fil très fin.



Montage pour côtes 1 x 1

(1) Réglage des chariots

Chariot KH

Levier de changement: PLAIN

Levier de came de maintien: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: 0

Chariot KR

Levier des jetés: R

Levier de came: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: 0

(2) Disposition des aiguilles

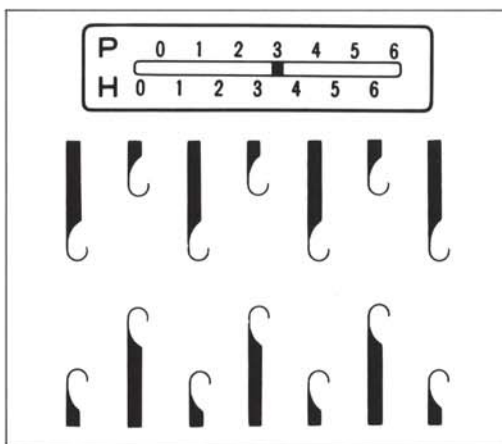
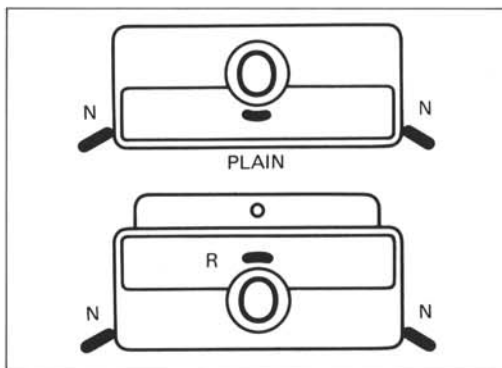
Indicateur de chevalement: P3

A l'aide du poussoir 1 x 1, placez les aiguilles jersey endroit et les aiguilles envers en position B à chaque fonture.

Note: Les aiguilles des extrémités doivent être celles de la fonture KH.

En passant les deux chariots connectés sur les aiguilles KH et KR, celles-ci sont parfaitement alignées.

Placez les chariots à l'extrémité droite des lits d'aiguilles.



VII. 1 recht 1 averecht

1 recht 1 averecht wordt gebruikt voor manchetten, boorden, zakken en vele andere decoratieve doeleinden.

Men breit recht boven recht en averecht boven averecht in verticale lijnen, het werk is zeer elastisch.

In het onderstaande voorbeeld werd extra dikke wol gebruikt.

Opzet voor 1 recht 1 averecht

(1) Instellen van de sledes

KH-slede:

Veranderknop: PLAIN

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

KR-slede:

Patenttoets: R

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

(2) Naaldindeling

Zet het verzet op P3.

Schuif met de 1 x 1 patroonlineaal op beide naaldenbedden iedere tweede naald in de B-stand.

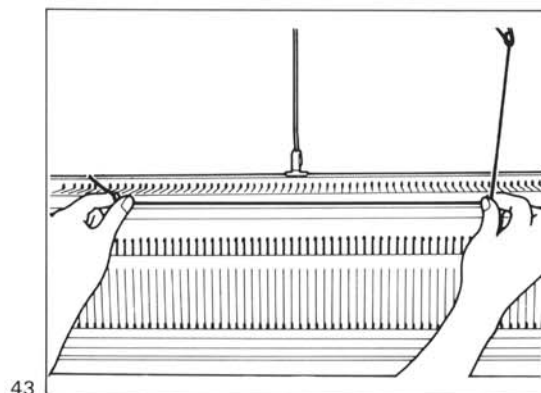
N.B.: De beide buitenste naalden moeten van het achterbed zijn.

Haal de gekoppelde sledes enige malen over de naar voren geschoven naalden, hierdoor komen alle naalden op één lijn te staan.

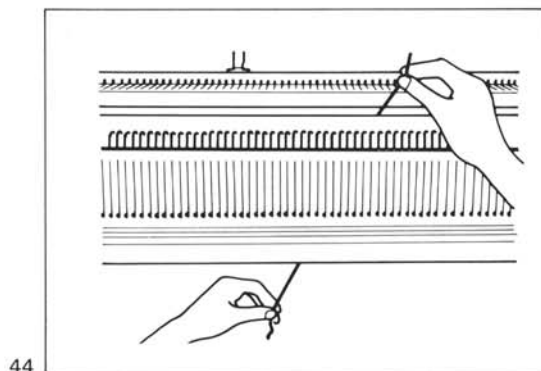
Plaats de gekoppelde sledes aan de rechterkant.

(3) Premier rang du tricot

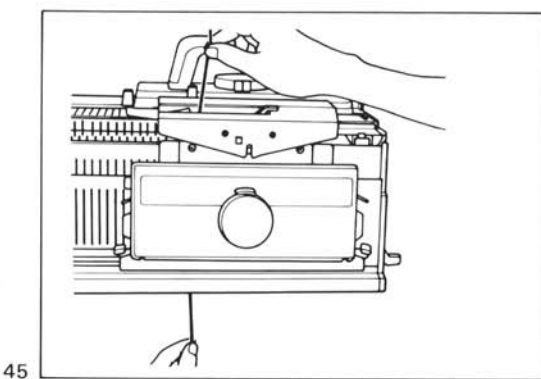
- 1) Enfilez le fil dans l'unité de tension du fil et maintenez-en l'extrémité comme illustré à la figure 43.



- 2) Passez le fil entre les deux rangées de barrettes et saisissez l'extrémité du fil avec la main gauche.



- 3) Tenez le fil avec la main droite (tout en maintenant l'extrémité du fil avec la main gauche) et passez-le dans le guide-fil. (Voir fig. 45.)



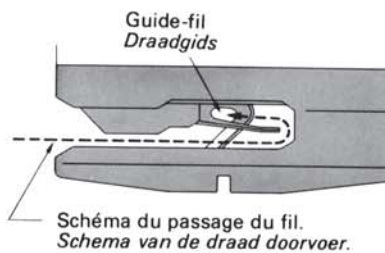
(3) De eerste toer

- 1) Rijg de draad in de draadgeleider en houdt het uiteinde vast als in afbeelding 43.

- 2) Haal de draad tussen de beide naaldbedden door en houdt hem met de linkerhand vast.

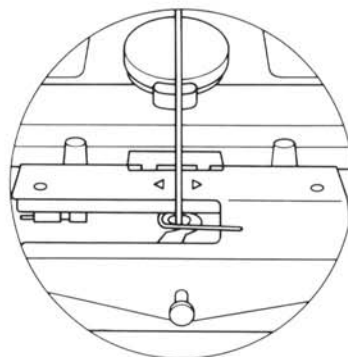
- 3) Schuif nu de draad met uw rechterhand door het draadtoevoerorg als in afbeelding 45.

- 4) Assurez-vous que le fil est correctement placé dans le guide-fil.



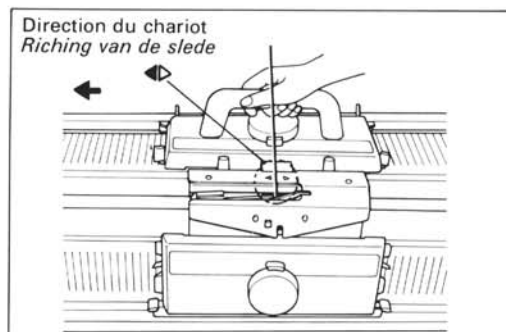
46

- 4) Duw de draad achter de veer van het toevoerorg.



47

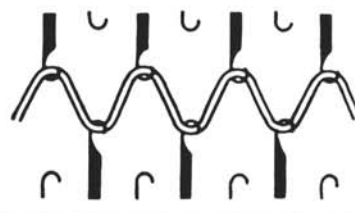
- 5) Continuez à maintenir l'extrémité du fil avec la main gauche et poussez les chariots connectés de droite à gauche.
(Le fil doit être accroché aux aiguilles KH et KR.)



48

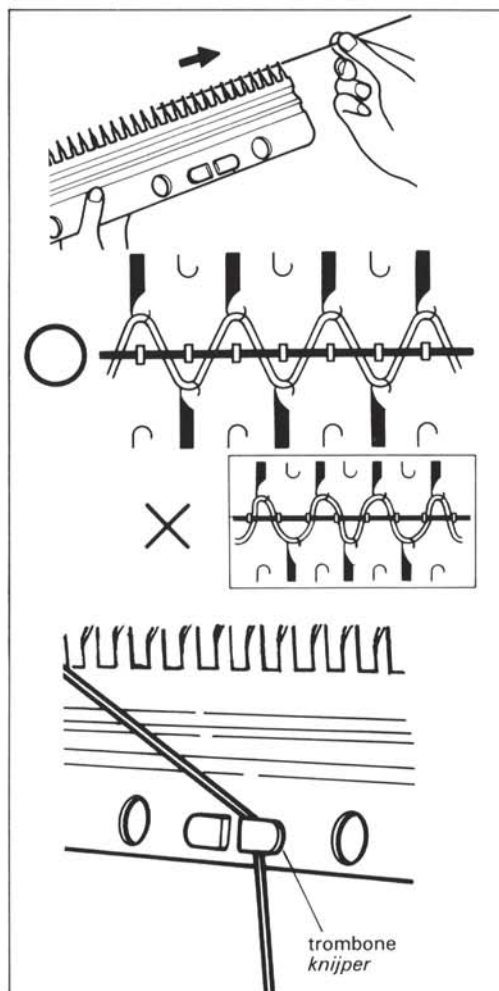
- 5) Houdt het uiteinde van de draad nog steeds met uw linkerhand vast en haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links.
(De draad hangt nu over de rechtse en de linkse naalden.)

49



(4) Accrochez le peigne de montage

- 1) Retirez le fil du peigne de montage.
(Le choix d'un peigne long ou court dépend de la largeur du tricot.)
Tenez le peigne de montage, les dents vers le haut et la face qui présente des reliefs vers vous.
- 2) Passez la peigne de montage entre la machine à tricoter et le formeur de côtes par le dessous et introduisez les dents entre les aiguilles KH et KR de telle manière que le dessus du peigne ne gêne pas ou ne décroche pas le fil suspendu aux aiguilles. Avec la main droite, passez le fil à travers les dents en maintenant le peigne avec la main gauche.

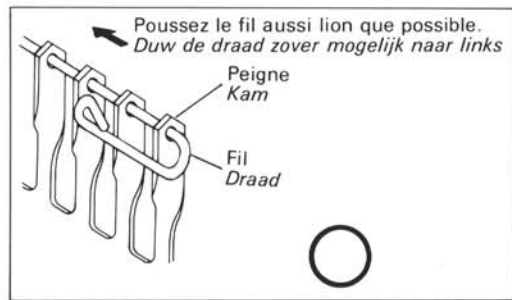


50

(4) Hang de opzetkam in

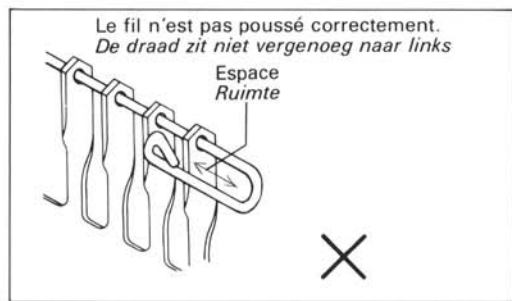
- 1) Trek de draad uit de opzetkam.
(De grote of de kleine kam afhankelijk van de breedte van het werk.)
Duw de opzetkam tussen de naaldenbedden door naar boven, de klemmetjes naar u toe en de tanden naar boven.
- 2) Schuif de kam zó tussen de naaldenbedden, dat de bovenkant van de kam de draad tussen de naalden niet raakt. Schuif de draad in de tandogen van de kam met de rechterhand en houdt de kam met de linkerhand vast.

CORRECT



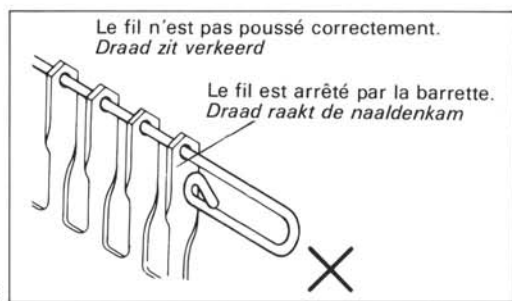
CORRECT

MAUVAIS



FOUT

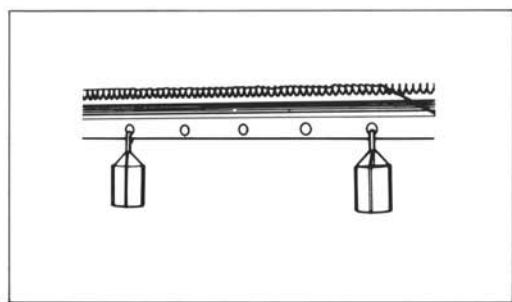
MAUVAIS



FOUT

(5) Suspendez les poids:

Suspendez les poids selon le tableau de la page 16, de telle sorte que le peigne soit équilibré.



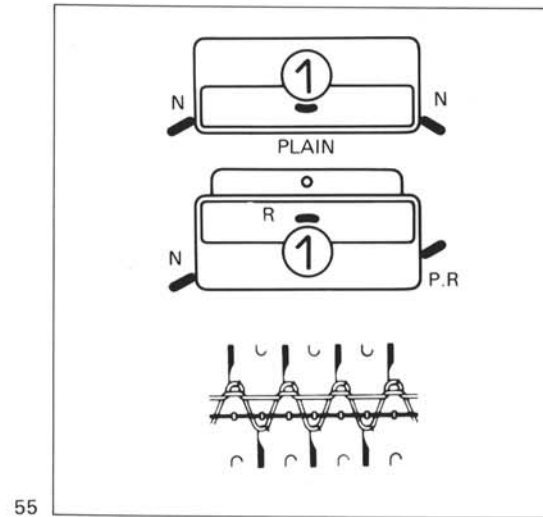
(5) Hang de gewichten in

Doe dit zodanig dat het breiwerk in evenwicht wordt gehouden. (Zie de tabel op pagina 16.)

(6) Lisière parfaite

Réglez les chariots comme indiqué sur la figure.

- 1) Poussez le chariot de gauche à droite.
(Seules, les aiguilles KH tricotent.)

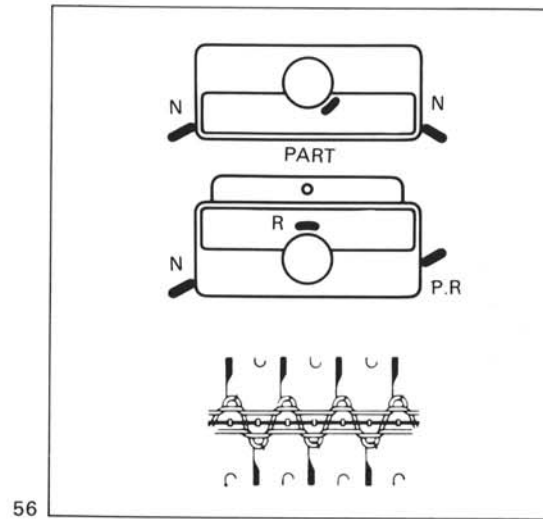


(6) Perfecte opzet

Stel de sledes in als in afbeelding 55.

- 1) Haal de gekoppelde sledes over van links naar rechts.
(Alleen de rechtse naalden worden gebreid.)

- 2) Mettez le levier de changement de KH sur PART et poussez le chariot vers la gauche.
(Seules les aiguilles KR tricotent.)



- 2) Zet de veranderknop van de KH-slede op PART en haal de sledes over naar links.
(Alleen de averechtse naalden worden gebreid.)

- 3) Mettez le levier de changement de KH sur PLAIN et poussez le chariot vers la droite. (Seules, les aiguilles KH tricotent.)

(7) Après avoir tricoté la lisière, placez les presseurs et les arrêts d'aiguilles. (Voir pages 16 et 17.)

Tricotage des côtes 1 x 1

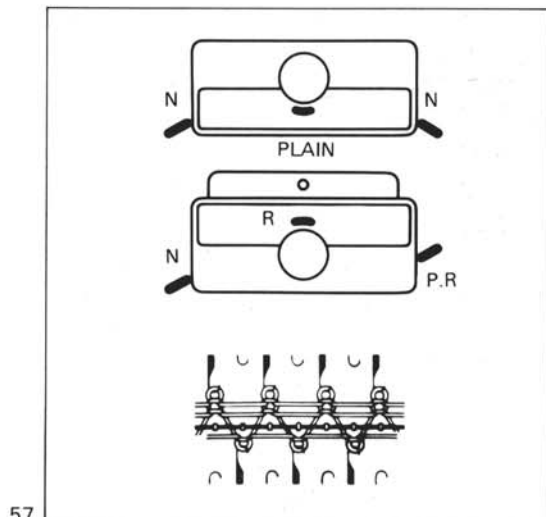
Après avoir tricoté la lisière, placez les chariots comme indiqué à la figure 58. Ensuite, continuez à tricoter.

Note: Ne changez pas la direction du chariot avant d'avoir entendu le "clik" du passage du chariot sur la dernière aiguille.

Vous êtes maintenant capable d'effectuer un montage ferme.

Cette méthode est très importante; c'est pourquoi veuillez recommencer deux ou trois fois.

Si le chariot se bloquait pendant le tricotage, referez-vous à la page 48 pour le dégager.



57

- 3) Zet de veranderknop van de KH-slede op PLAIN en haal de sledes over naar rechts. (Alleen de rechtse naalden worden gebreid.)

(7) Bevestig de borstels en de naaldstoppen

Doe dit nadat u de perfecte opzet heeft gebreid. (Zie pagina 16 & 17.)

1 recht 1 averecht breien

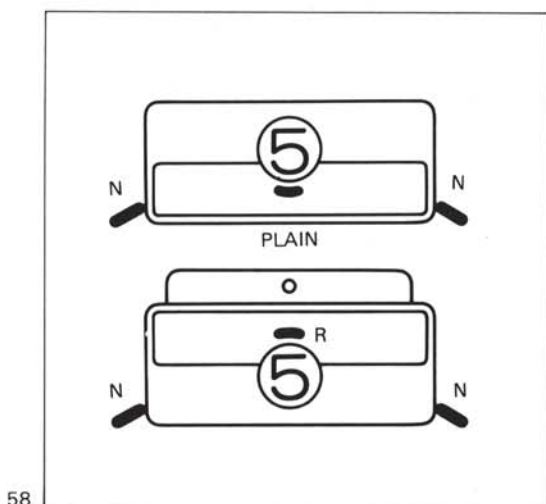
Stel na de opzet de sledes in als in afbeelding 58. U kunt nu beginnen met breien.

N.B.: Begin niet aan de volgende toer voordat u de "klik" heeft gehoord of voordat de sledes voorbij de laatste naald zijn.

U kunt nu een perfecte opzet breien.

Aangezien dit zeer belangrijk is, is het aan te bevelen de perfecte opzet een aantal malen te oefenen.

Als de sledes klemmen, kijk dan op pagina 48.



58

VIII. COMMENT TRICOTER LES CÔTES 2x2

Les côtes 2 x 2 sont formées par 2 mailles endroit et 2 mailles envers.

Sur un rang, 2 mailles endroit alternant avec 2 mailles envers et forment des lignes verticales où se superposent les mailles endroit sur les mailles envers.

Montage pour côtes 2 x 2

(1) Réglage de chariots

Chariot KH

Levier de changement: PLAIN

Levier de came de maintien: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: 0

Chariot KR

Levier des jetés: R

Levier de came: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: ☆

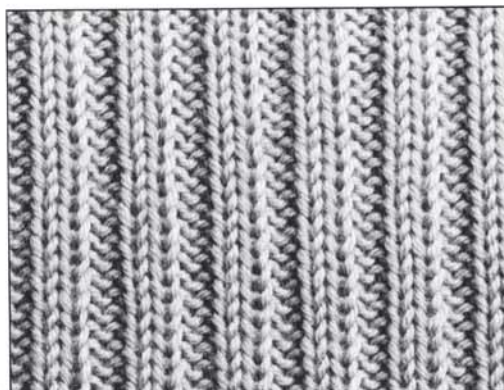
(2) Disposition des aiguilles

Indicateur de chevalement: P3

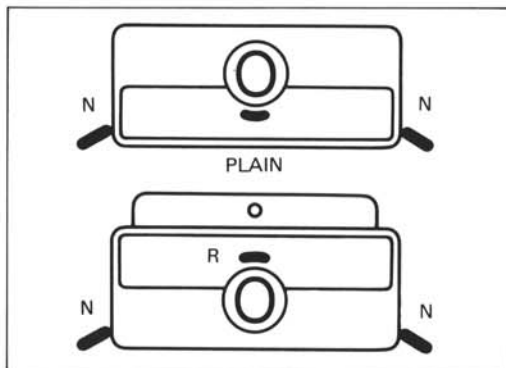
A l'aide du poussoir 2 x 2, placez les aiguilles jersey endroit et les aiguilles envers en position B sur chaque fonture. (Voir fig. 61.)

Note: Les aiguilles des deux extrémités doivent être des aiguilles de la fonture KH.

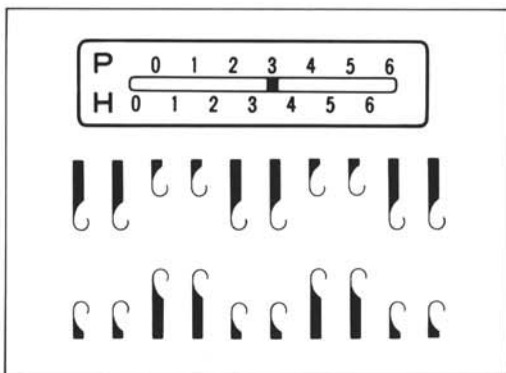
1) Placez l'indicateur de chevalement sur H2.



59



60



61

VIII. 2 recht 2 averecht

In één toer liggen 2 rechte en 2 averechte steken afwisselend naast elkaar, en recht boven recht en averecht boven averecht in een verticale lijn.

In het onderstaande voorbeeld werd dikke wol gebruikt.

Opzet voor 2 recht 2 averecht

(1) Instellen van de sledes

KH-slede:

Veranderknop: PLAIN

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

KR-slede:

Patenttoets: R

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

(2) Naaldindeling

Zet het verzet op P3.

Schuif met de 2 x 2 patroonlineaal op beide naaldenbedden om en om 2 naalden in de B stand. (Zie afbeelding 61.)

N.B.: De buitenste naalden dienen van het achterbed te zijn.

1) Zet het verzet op H2.

- 2) Avancez en position B, une aiguille KR du côté gauche.
- 3) Passez quelquefois les chariots connectés pour que les aiguilles soient bien alignées. Ensuite, placez le chariot du côté droit de la fonture.

(3) Tricotage du premier rang

- 1) Enfilez le fil dans le guide-fil.
- 2) Poussez le chariot de droite à gauche. (Le fil est accroché aux aiguilles KH et KR.)

(4) Suspendez le peigne de montage

* De la même manière que pour les côtes 1 x 1.

- 1) Tenez le peigne de montage, les dents vers le haut et la face présentant des reliefs vers vous.
- 2) Passez le peigne de montage entre la machine à tricoter et le formeur de côtes par dessous et insérez-le entre le fil suspendu aux aiguilles. Passez le fil.

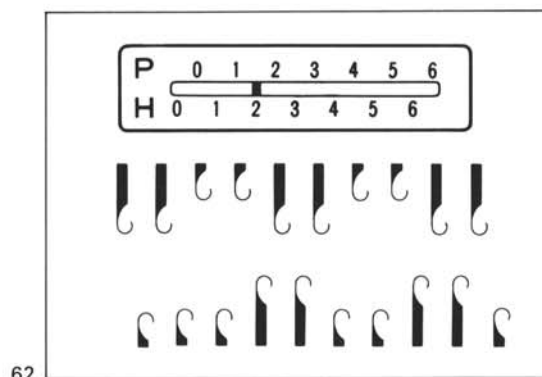
(5) Suspendez les poids

Accrochez les poids selon la charte de la page 16 de telle sorte que le peigne soit équilibré.

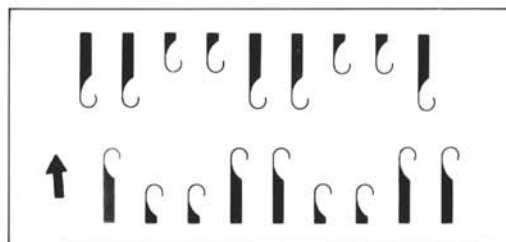
(6) Lisière parfaite

Réglez les chariots comme indiqué à la figure 66.

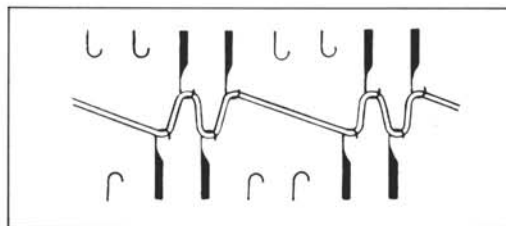
- 1) Poussez le chariot de gauche à droite. (Seules, les aiguilles KH tricotent.)
- 2) Mettez le levier de changement de KH sur PART et poussez le chariot vers la gauche. (Seules, les aiguilles KR tricotent.)
- 3) Mettez à nouveau le levier de changement de KH sur PLAIN et poussez le chariot vers la droite. (Seules, les aiguilles KH tricotent.)



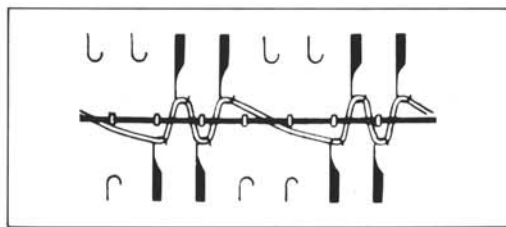
62



63



64



65

- 2) Zet links een naald van het dubbelbed in de B stand.
- 3) Haal de gekoppelde sledes enige malen heen en weer om de naalden op één lijn te zetten en laat dan de sledes rechts staan.

(3) De eerste toer

- 1) Rijg de draad in de draadgeleider.
- 2) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links. (De draad hangt nu over de rechtse en de averechte naalden.)

(4) Hang de opzetkam in

* Zie opzet 1 recht 1 averecht op pagina 18.

- 1) Hang de opzetkam in met de klemmetjes naar u toe en de tanden naar boven.
- 2) Schuif de opzetkam tussen de beide naaldenbedden naar boven, tussen de draad, die om de naalden zit. Schuif de staaldraad in de kam.

(5) Hang de gewichten in

Doe dit zó, dat het breiwerk in evenwicht hangt. (Zie de tabel op pagina 16.)

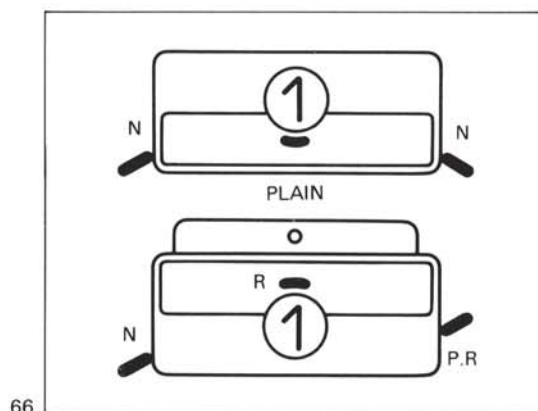
(6) Perfecte opzet

Stel de sledes in als in afbeelding 66.

- 1) Haal de gekoppelde sledes over van links naar rechts. (Alleen de rechte naalden worden gebreid.)
- 2) Zet de veranderknop van de KH-slede op PART en haal de sledes over van rechts naar links. (Alleen de averechte naalden worden gebreid.)
- 3) Zet de veranderknop van de KH-slede weer op PLAIN en haal de sledes over van links naar rechts. (Alleen de rechte naalden worden gebreid.)

(7) Placement des presseurs et des arrêts d'aiguilles.

Après avoir tricoté la lisière, placez les presseurs et les arrêts d'aiguilles. (Voir pages 16 et 17.)



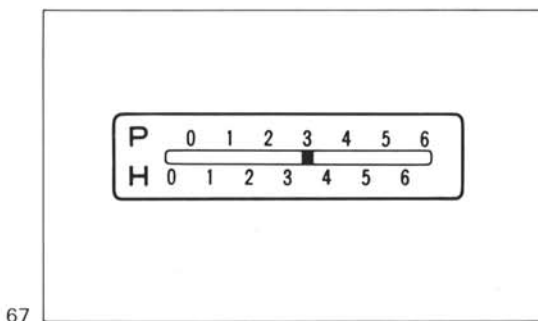
(7) Bevestig de borstels en de naaldstoppen

Doe dit nadat u de perfecte opzet heeft gebreid.
(Zie pagina 16 & 17.)

(8) Disposition des aiguilles à partir de la lisière pour les côtes 2 x 2.

- 1) Placez l'indicateur de chevalement sur P3.
- 2) A l'aide de l'aiguille de transfert à double chas, reportez la maille de l'extrémité gauche de la fonture KR sur la dernière maille de la fonture KH. Reportez l'aiguille vide en position A de la fonture KR. (Voir fig. 68.)

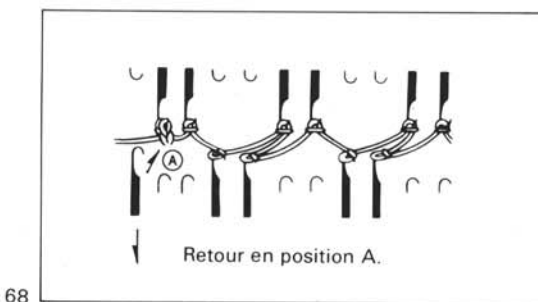
*Comment transférer ... voir page 44.



(8) Naaldindeling voor de overgang van de opzet naar 2 r 2 av breien

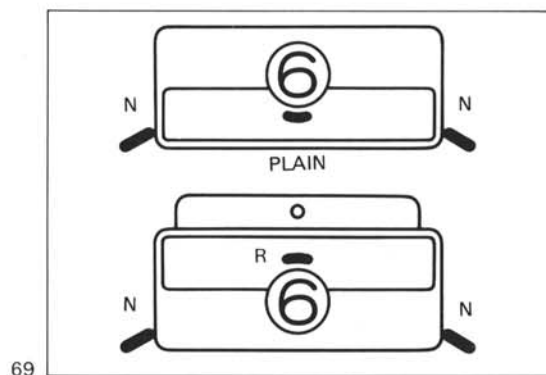
- 1) Zet het verzet op P3.
- 2) Hang met de hulpnaald de uiterst linkse averechte steek over op de uiterst linkse rechte naald en schuif de lege naald terug in de A stand. (Zie afbeelding 68.)

*Zie voor het overhangen van steken pagina 44.



Tricotage des côtes 2 x 2

- * Après avoir tricoté la lisière, réglez les chariots comme indiqué à la figure 69. Ensuite, continuez à tricoter.

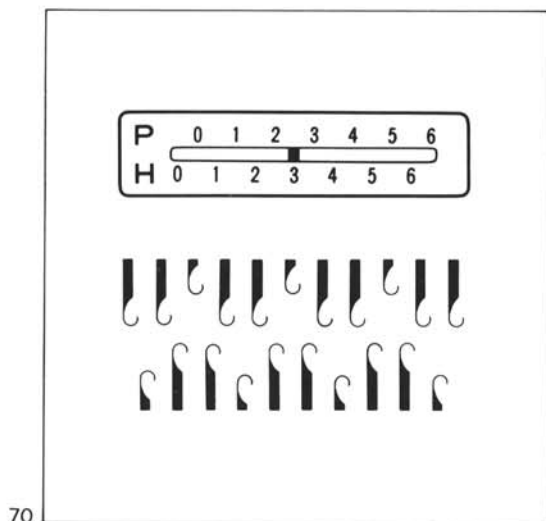


2 recht 2 averecht breien

- * Stel na het breien van de opzet de sledes in als in afbeelding 69 en brei verder.

Méthode différente pour le tricot des côtes 2 x 2

- 1) Placez l'indicateur de chevalement sur H3 et disposez les aiguilles comme indiqué sur la figure 70.
- 2) Placez l'indicateur de chevalement sur H2 et amenez en position B la dernière aiguille à gauche de la fonture KR.
- 3) Depuis l'étape: "Tricotage du premier rang" jusqu'à "Lisière", le travail est le même que pour la première méthode. Après la lisière, réglez l'indicateur de chevalement sur H3.
- 4) Transférez la dernière maille à gauche de la fonture KR sur la dernière maille KH, et reportez l'aiguille vide en position A de la fonture KR.
- 5) Placez les presseurs et les arrêts d'aiguilles.
- 6) Le tricot est le même qu'avec la première méthode.

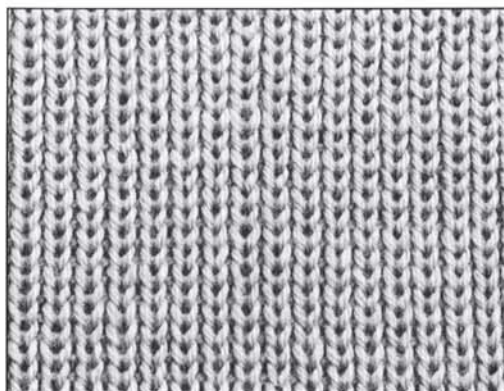


Andere methode voor 2 recht 2 averecht breien

- 1) Zet het verzet op H3 en deel de naalden in als in afbeelding 70.
- 2) Zet het verzet op H2 en breng de buitenste naald van het dubbelbed in de B stand.
- 3) Ga hetzelfde te werk als bij (3), (4), (5) en (6) van de gewone methode, zet na de opzet het verzet op H3.
- 4) Hang de uiterst linkse averechte steek over op de uiterst linkse rechte naald en zet de lege naald in de A stand.
- 5) Bevestig de borstels en de naaldstoppen.
- 6) Brei nu verder.

IX. COMMENT TRICOTER LES CÔTES A AIGUILLES PLEINES

La méthode de tricotage des côtes à aiguilles pleines est la même que pour les côtes 1 x 1. La différence provient seulement de la disposition des aiguilles. Pour les côtes 1 x 1, seule une aiguille sur deux est employée tandis que pour les côtes à aiguilles pleines, toutes les aiguilles sont en service. L'exemple est tricoté avec une laine épaisse.



71

Montage pour les côtes à aiguilles pleines

(1) Réglage de chariots

Chariot KH

Levier de changement: PLAIN

Levier de came de maintien: (gauche) N, (droite) N

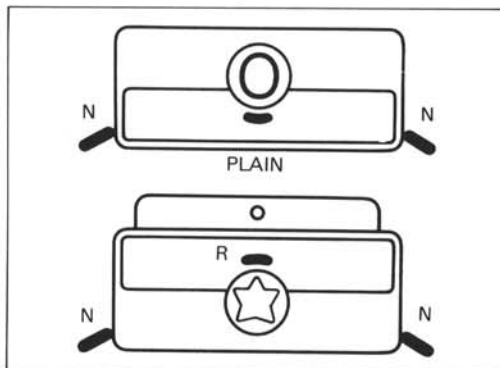
Disque de tension: 0

Chariot KR

Levier des jetés: R

Levier de came: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: ☆



72

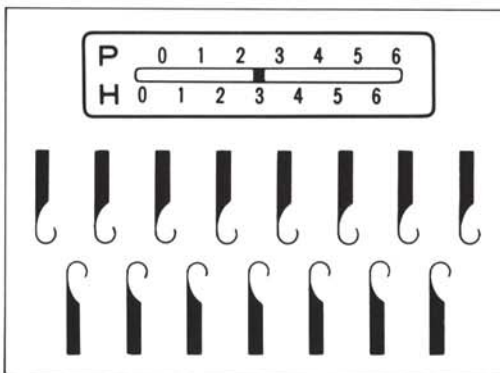
(2) Disposition des aiguilles

Indicateur de chevalement: H3

Disposez les aiguilles jersey endroit et jersey envers en position B de chaque fonture.

Note: Les aiguilles des extrémités doivent être celles de la fonture KH.

Faites glisser quelquefois le chariot pour que les aiguilles soient parfaitement alignées. Placez ensuite le chariot du côté droit de la machine.



73

IX. 1 recht 1 averecht op alle naalden

Hiervoor wordt dezelfde methode toegepast als voor 1 recht 1 averecht, echter, in dit geval worden alle naalden van breimachine en dubbelbed gebruikt in plaats van om en om.

Dit voorbeeld is gebreid met dikke wol.

Opzet voor 1 recht 1 averecht op alle naalden

(1) Instellen van de sledes

KH-slede:

Veranderknop: PLAIN

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

KR-slede:

Patenttoets: R

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: ☆

(2) Naaldindeling

Zet het verzet op H3.

Schuif alle naalden voor en achterin de B stand. N.B.: De buitenste naalden moeten rechte naalden zijn.

Haal de gekoppelde sledes enige malen over om de naalden op één lijn te krijgen en zet de sledes aan de rechterkant.

(3) Tricotage du premier rang

- 1) Enfillez le fil dans le guide-fil.
- 2) Poussez le chariot de droite à gauche. (Le fil est accroché sur les aiguilles endroit et envers.)

(4) Accrochez le peigne comme pour les côtes 1 x 1.

(5) Accrochage des poids

Suivant le tableau de la page 16, suspendez les poids de telle sorte que le peigne de montage soit équilibré.

(6) Lisière parfaite

Réglez les chariots selon la figure.

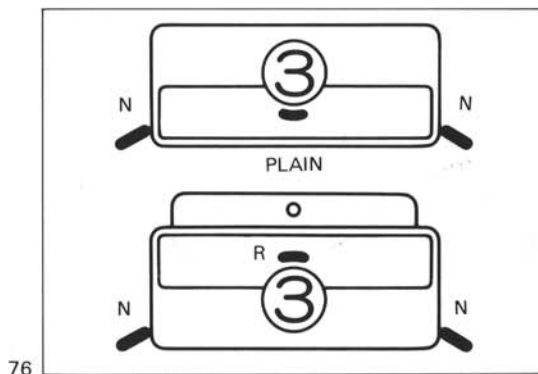
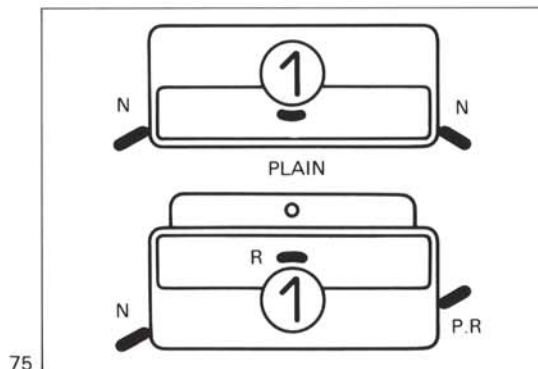
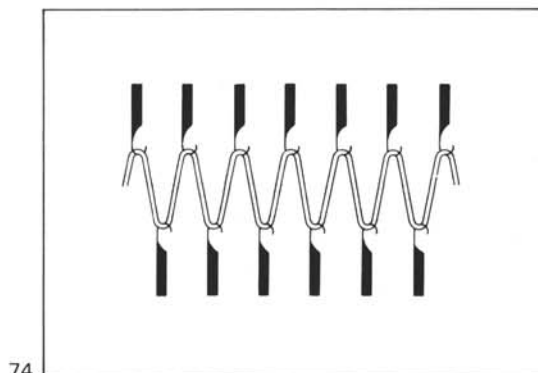
- 1) Poussez les chariots connectés de gauche à droite. (Seules, les aiguilles KH tricotent.)
- 2) Mettez le levier de changement de KH sur PART et poussez le chariot, de droite à gauche. (Seules, les aiguilles KR tricotent.)
- 3) Remettez le levier de changement de KH sur PLAIN et poussez le chariot de gauche à droite. (Seules, les aiguilles KH tricotent.)

(7) Placement des presseurs et des arrêts d'aiguilles

Après avoir tricoté la lisière, posez les presseurs et les arrêts d'aiguilles. (Voir pages 16 et 17.)

Tricotage des côtes à aiguilles pleines

Après avoir tricoté la lisière, réglez les chariots comme indiqué à la figure 76. Ensuite, continuez à tricoter.



(3) De eerste toer

- 1) Rijg de draad door het toevoeroog.
- 2) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links. (De draad hangt nu over de rechte én de averechte naalden.)

(4) Hang de opzetkam in

*Zie hiervoor bij 1 recht 1 averecht.

(5) Hang de gewichten in

Doe dit zó, dat het werk in evenwicht hangt. (Zie tabel op pag. 16.)

(6) Perfecte opzet

Stel de sledes in als in afbeelding 75.

- 1) Haal de sledes over naar rechts. (Alleen de rechte naalden worden gebreid.)
- 2) Zet de veranderknop van de KH-slede op PART en haal de sledes over naar links. (Alleen de averechte naalden worden gebreid.)
- 3) Zet de veranderknop van de KH-slede weer op PLAIN en haal de sledes over naar rechts. (Alleen de rechte naalden worden gebreid.)

(7) Bevestig de borstels en de naaldstoppen

1 recht 1 averecht breien

Stel de sledes in als in afbeelding 76 en brei nu verder.

X. COMMENT TRICOTER DES CÔTES 5 x 5

Les côtes 5 x 5 sont formées par des lignes verticales de 5 m. endroit alternant avec 5 m. envers. Les mailles endroit se trouvent toujours au-dessus des mailles endroit et les mailles envers toujours au-dessus des mailles envers.

L'exemple suivant est tricoté avec une laine épaisse.

Montage pour les côtes 5 x 5

(1) Réglage des chariots

Chariot KH

Levier de changement: PLAIN

Levier de came de maintien: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: 0

Chariot KR

Levier des jetés: R

Levier de came: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: ☆

(2) "Disposition des aiguilles", "tricotage du premier rang", "accrochage du peigne de montage" et "suspension des poids" sont pareils à ce qui est décrit pour les côtes à aiguilles pleines.

(3) Lisière parfaite

Réglez les chariots comme indiqué sur la figure.

1) Déplacez les chariots connectés de gauche à droite.

(Seules, les aiguilles KH tricotent.)

2) Mettez le levier de changement de KH sur PART et poussez le chariot vers la gauche.

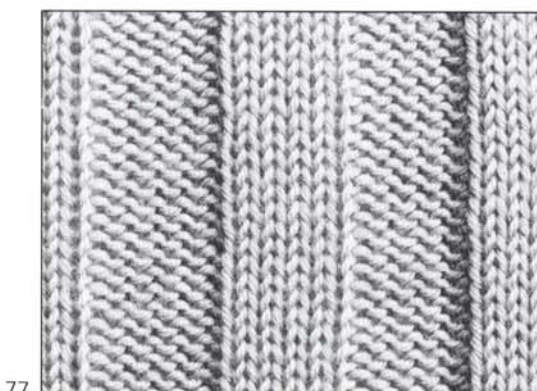
(Seules, les aiguilles KR tricotent.)

3) Remettez le levier de changement de KH sur PLAIN et poussez le chariot de gauche à droite.

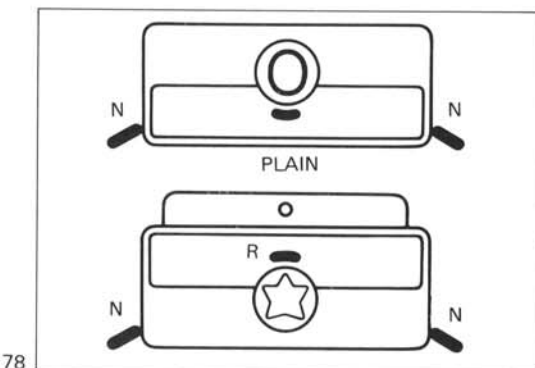
(Seules, les aiguilles KH tricotent.)

(4) Placement des presseurs et des arrêts d'aiguilles

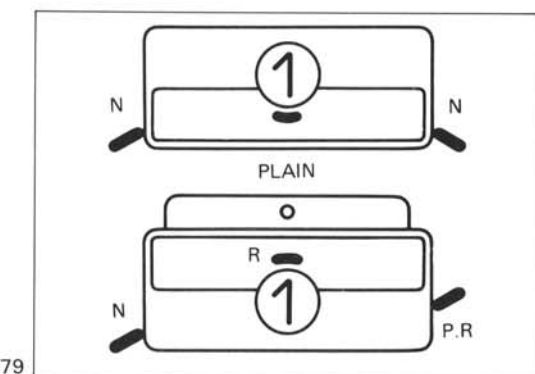
Après avoir tricoté la lisière, placez les presseurs et les arrêts d'aiguilles. (Voir pages 16 et 17.)



77



78



79

X. 5 recht 5 averecht

Hierbij worden in één toer om en om 5 rechte en 5 averechte steken gebreid. In het werk komen de rechte steken boven de rechte, de averechte boven de averechte in een verticale lijn.

In het onderstaande voorbeeld werd dikke wol gebruikt.

Opzet voor 5 recht 5 averecht

(1) Instellen van de sledes

KH-slede:

Veranderknop: PLAIN

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

KR-slede:

Patenttoets: R

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: ☆

(2) Naaldindeling, de eerste toer, opzetkam en gewichten: hetzelfde als bij 1 recht 1 averecht op alle naalden.

(3) Perfecte opzet

Stel de sledes in als in afbeelding 79.

1) Haal de gekoppelde sledes over van links naar rechts.

(Alleen de rechte naalden worden gebreid.)

2) Zet de veranderknop van de KH-slede op PART en haal de sledes over naar links.

(Alleen de averechte naalden worden gebreid.)

3) Zet de veranderknop van de KH-slede weer op PLAIN en haal de sledes over naar rechts.

(Alleen de rechte naalden worden gebreid.)

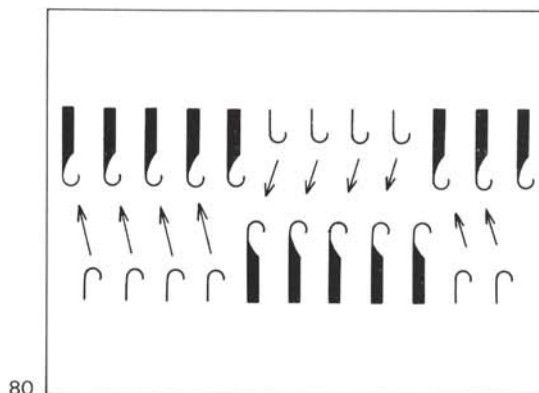
(4) Bevestig de borstels en de naaldstoppen

Doe dit nadat u de opzet heeft gebreid.

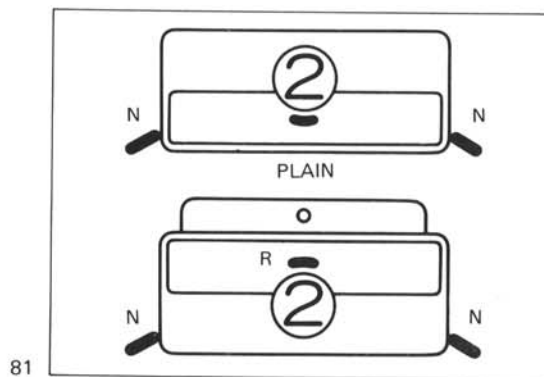
Tricotage des côtes 5 x 5

- 1) Après avoir tricoté la lisière et à l'aide de l'aiguille de transfert à double chas, reportez les mailles sur les aiguilles correspondantes et repoussez les aiguilles vides en position A de chaque fonture. (Voir fig. 80.)
- 2) Réglez les chariots comme indiqué à la figure 81. Ensuite, continuez à tricoter.

Suspendez des petits poids à l'aide des crocs de suspension, de chaque côté du tricot.



80



81

5 recht 5 averecht breien

- 1) Hang na de opzet met behulp van de twee-ogige hulpnaald de steken op de corresponderende naalden en zet de lege naalden terug in de A stand als in afbeelding 80.
- 2) Stel de sledes in als in afbeelding 81 en brei verder.

Hang de kleine gewichten met behulp van de losse gewichtklemmen aan de uiteinden van het breiwerk.

XI. COMMENT REALISER DU TRICOT CIRCULAIRE

Le tricot circulaire est obtenu en tricotant seulement des mailles endroit, en continu sur les deux fontures, comme un tube. La taille du tube dépend du nombre d'aiguilles.

Avant de commencer un vêtement, faites un échantillon. S'il y a une différence entre les deux fontures, vous pouvez l'éliminer en modifiant la tension au disque de tension du chariot KR. L'exemple est réalisé en une laine épaisse.

Montage pour le tricot circulaire

(1) Réglage des chariots

Chariot KH

Levier de changement: PLAIN

Levier de came de maintien: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: 0

Chariot KR

Levier des jetés: R

Levier de came: (gauche) N, (droite) N

Disque de tension: ☆

(2) Disposition des aiguilles

1) Indicateur de chevalement: H3

2) Disposez les aiguilles endroit et envers en position B sur chaque fonture.

Note: Le nombre d'aiguilles sur chaque fonture peut être le même.

3) Glissez quelques fois les chariots connectés sur les aiguilles pour qu'elles soient parfaitement alignées. Placez le chariot du côté droit de la machine.

(3) Tricotage du premier rang

1) Enfillez le fil de montage fourni avec les accessoires de la fonture KH dans le guide-fil.

2) Poussez le chariot de droite vers la gauche. (Le fil est accroché à toutes les aiguilles.)

(4) Accrochage du peigne de montage

Ceci se fait de la même manière que pour les côtes 1 x 1.

(5) Accrochage des poids

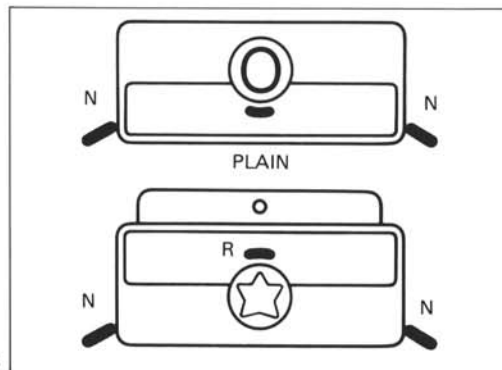
Suspendez les poids suivant le tableau en page 16 de telle sorte que le peigne soit bien équilibré.

(6) Enlevez le fil de montage du guide-fil et remplacez-le par le fil du tricot.

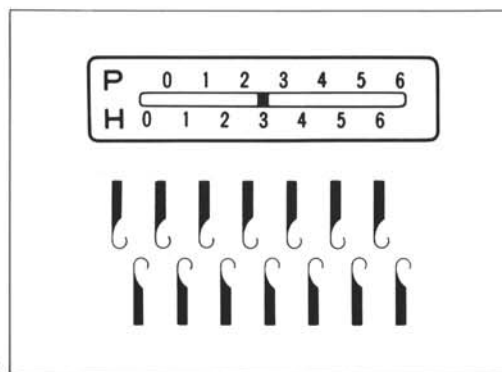
(7) **Placement des presseurs et des arrêts d'aiguilles**
Après avoir tricoté 3 ou 4 rangs, posez les presseurs et les arrêts d'aiguilles (Voir pages 16 et 17.)



82



83



84

XI. Rondbreien

Rondbreien bestaat uitsluitend uit rechte steken en het werk vormt een gesloten cirkel. De grootte van de cirkel hangt af van het aantal steken.

Controleer eerst aan de hand van een proeflapje of de spanning goed is. Indien het werk aan de zijkanten kruit stel dan de spanning bij op de regelaar van het dubbelbed.

Het onderstaande voorbeeld is gebreid met dikke wol.

Opzet voor rondbreien

(1) Instelen van de sledes

KH-slede:

Veranderknop: PLAIN

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: 0

KR-slede:

Patenttoets: R

Kantenhandle: (L) N, (R) N

Steekgrootte: ☆

(2) Naaldindeling

1) Zet het verzet op H3.

2) Zet voor en achtereen aantal naalden in de B stand. (Zie afbeelding 84.)

N.B.: Het aantal naalden voor en achter dient hetzelfde te zijn.

3) Haal de gekoppelde sledes enige malen over om alle naalden op én lijn te krijgen en laat de slede rechts staan.

(3) De eerste toer

1) Rijg het nylon koord uit het toebehorend doosje in de draadgeleider.

2) Haal de sledes over van rechts naar links. (De opzetdraad hangt nu over de rechte en de averechte naalden.)

(4) Hang de opzetkam in

Dit is hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht.

(5) Hang de gewichten in

Zie de tabel op pagina 16.

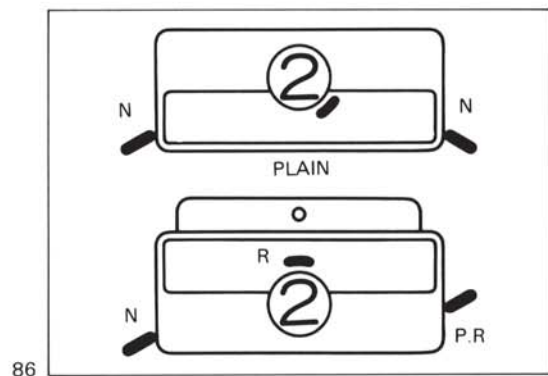
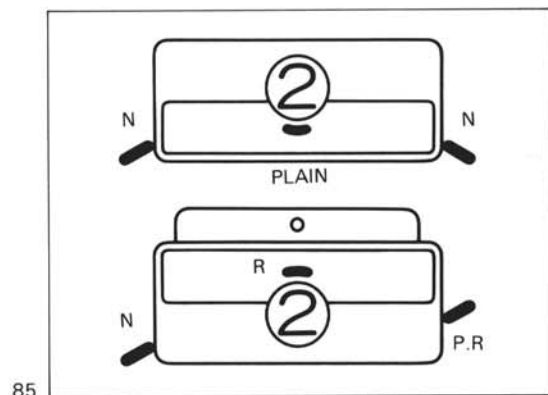
(6) Haal het nylonkoord uit de draadgeleider en rijg de wol in.

(7) Bevestig de borstels en de naaldstoppen

Doe dit nadat u de opzet heeft gebreid.

Tricot circulaire

- 1) Réglez les chariots comme indiqué à la fig. 85 et glissez-les vers la droite.
- 2) Mettez le levier de changement de KH sur PART (fig. 86) et poussez les chariots vers la droite.
- 3) Répétez les étapes 1 et 2.



Rondbreien

- 1) Stel de sledes in als in afbeelding 85 en haal de gekoppelde sledes over naar rechts.
- 2) Zet de veranderknop van de KH-slede op PART (Zie afbeelding 86) en haal de sledes over naar links.
- 3) Herhaal de stappen 1 en 2.

XII. COMMENT TRICOTER LA CÔTE ANGLAISE

La côte anglaise est une variante de la côte 1 x 1. Les mailles de la fonture KH sont tricotées normalement et celles de la fonture KR sont en point TUCK.

L'exemple est tricoté en fil très épais.

Montage pour la côte anglaise

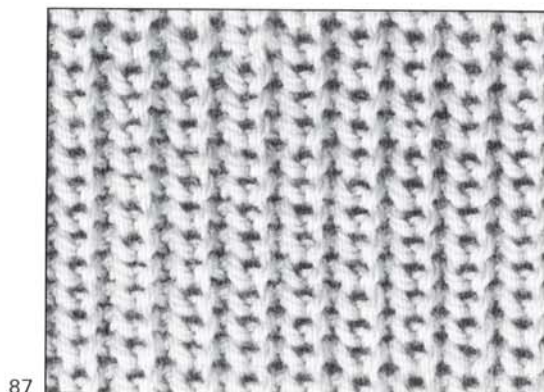
- * Celui-ci est le même que pour la côte 1 x 1.
- * Posez les presseurs et les arrêts d'aiguilles.

Tricotage de la côte anglaise

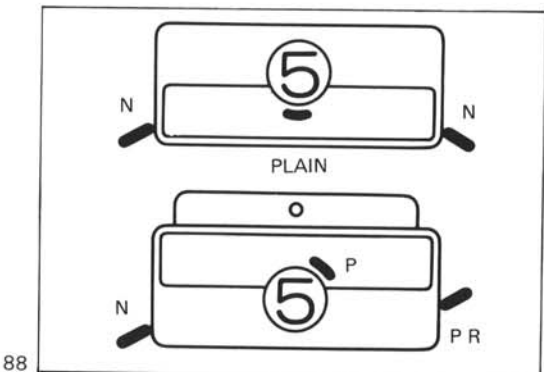
- * Réglez les chariots comme indiqué à la figure 88 et continuez à tricoter.

Note: Suspendez des petits poids à chaque extrémité à l'aide des crochets à boucles, pour éviter de perdre des mailles.

Comment utiliser ... voir page 16.



87



XII. Halve patentsteek

Dit is een variatie op 1 recht 1 averecht: de breimachine breit de rechte steken en het dubbelbed breit de averechte steken.

In dit voorbeeld is zeer dikke wol gebruikt.

Opzet voor halve patentsteek

- * Hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht.
- * Bevestig de borstels en de naaldstoppen.

Breien van halve patentsteek.

- * Stel de sledes in als in afbeelding 88 en brei verder.

N.B.: Hang de gewichtklemmen met de haak aan de zijkanten van het werk met daaraan een klein gewicht ter voorkoming van het vallen van steken.

Zie pagina 16.

XIII. COMMENT TRICOTER LA CÔTE ANGLAISE A MOTIF CHEVALE



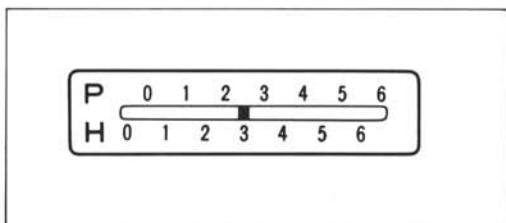
89

(1) Montage pour la côte anglaise à motif chevalé

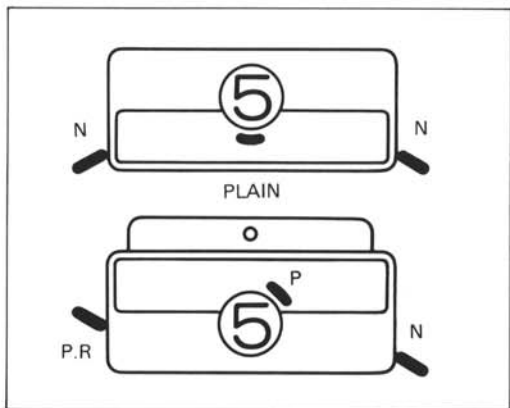
- 1) Celui-ci est le même que pour la côte 1 x 1.
- 2) Après le tricot de la lisière, glissez le formeur de côtes de 1 x 2 point vers la droite. (Indicateur de chevalement: H3)
- 3) Posez les presseurs et les arrêts d'aiguilles.

(2) Tricotage du motif chevalé

- 1) Réglez le chariot comme indiqué à la figure 91.
- 2) Glissez le chariot de droite à gauche. (Les aiguilles endroit tricotent et il y a deux boucles sur chaque aiguilles envers.)
- 3) Placez l'indicateur de chevalement sur H2.
- 4) Tricotez deux rangs.
- 5) Placez l'indicateur sur H3.
- 6) Poussez le chariot de gauche à droite (un rang).
- 7) Répétez les étapes 2) à 6).



90



91

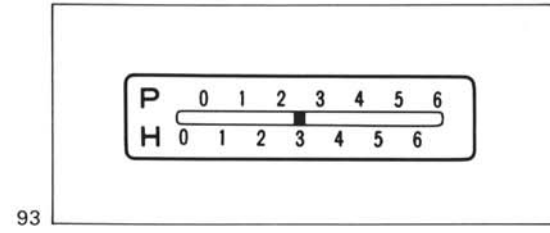
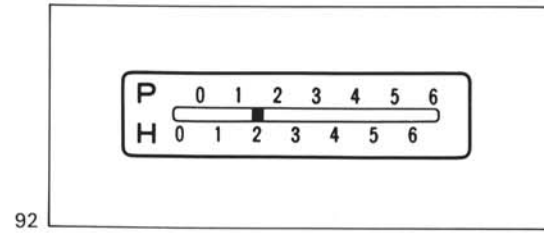
XIII. Verzetpatroon in half patent

(1) Opzet voor verzetpatroon in half patent

- 1) Hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht.
- 2) Zet na de opzet het verzet op H3.
- 3) Bevestig de borstels en de naaldstoppen.

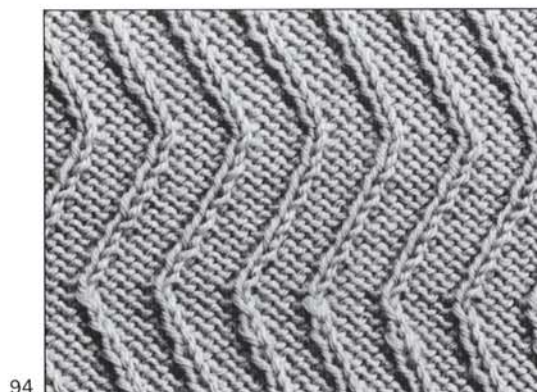
(2) Breien van verzetpatroon in half patent

- 1) Stel de sledes in als in afbeelding 91.
- 2) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links. (Alleen de rechte naalden worden gebreid en de averechte naalden hebben twee lussen in de naaldkoppen.)
- 3) Zet het verzet op H2.
- 4) Brei twee toeren.
- 5) Zet het verzet op H3.
- 6) Haal de sledes over van links naar rechts (één toer).
- 7) Herhaal stappen 2) tot en met 6).



XIV. COMMENT TRICOTER LES MOTIFS CHEVALES (I)

XIV. Verzetpatroon (I)



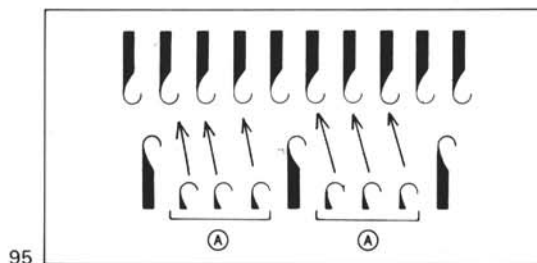
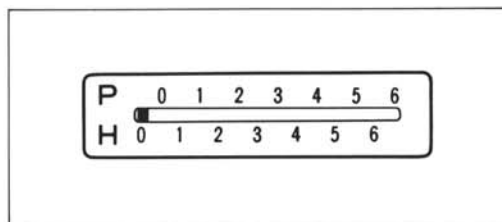
94

(1) Montage pour les motifs chevalés (I)

- * Placez l'indicateur de chevalement sur H0.
- Les autres étapes sont les mêmes que pour les côtes pleines.
- * Placez les presseurs et les arrêts d'aiguilles.

(2) Tricotage des motifs chevalés (I)

- 1) Après avoir tricoté la lisière, à l'aide de l'aiguille de transfert à double chas, transférez les mailles **(A)** sur les aiguilles opposées et reportez les aiguilles vides en position A du lit d'aiguilles. Comment utiliser ... voir page 44.
- 2) Placez les chariots comme indiqué sur la figure 96.
- 3) Glissez le chariot de droite à gauche. (Les aiguilles endroit en envers tricotent.)
- 4) Mettez l'indicateur de chevalement sur H1.
- 5) Glissez le chariot de gauche à droite.
- 6) Mettez l'indicateur de chevalement sur H2.



95

(1) Opzet voor verzetpatroon (I)

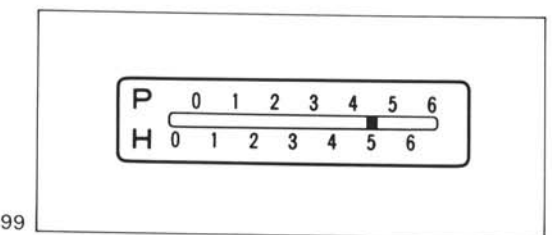
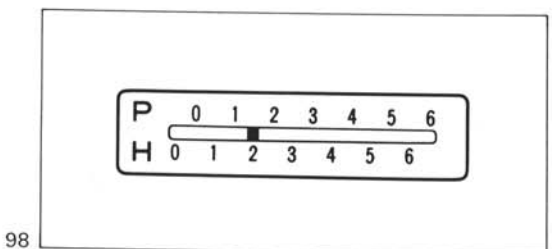
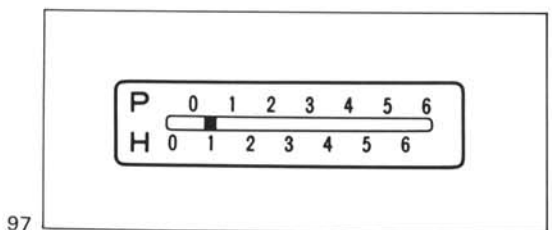
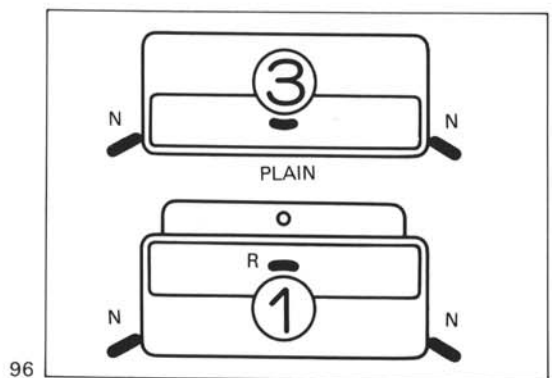
- * Zet het verzet op H0, verder is alles hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht op alle naalden.
- * Bevestig de borstels en de naaldstoppen.

(2) Breien van verzetpatroon (I)

- 1) Hang na de opzet de steken met de tweegigige hulpnaald over op de corresponderende naalden van de breimachine als in afbeelding 95 en zet de lege naalden van het dubbelbed terug in de A stand.
- 2) Stel de sledes in als in afbeelding 96.
- 3) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links.
- 4) Zet het verzet op H1.
- 5) Haal de gekoppelde sledes over van links naar rechts.
- 6) Zet het verzet op H2.

- 7) Continuez de la même manière jusqu'à ce que l'indicateur de chevalement soit sur H6.
- 8) Poussez le chariot de droite à gauche.
- 9) Mettez l'indicateur de chevalement sur H5.
- 10) Continuez de la même manière jusqu'à ce que l'indicateur de chevalement indique H0.
- 11) Le motif tricoté des étapes 3) à 10) est un motif complet.

Note: Ne tournez pas la poignée de chevalement quand les aiguilles sont engagées vers les barrettes.

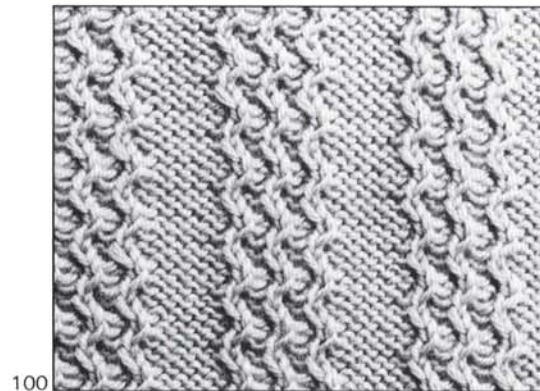


- 7) Ga zo verder totdat het verzet op H6 staat.
- 8) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links.
- 9) Zet het verzet op H5.
- 10) Ga zo verder totdat het verzet op H0 staat.
- 11) Het patroon van stap 3) tot en met stap 10) is een cyclus.

N.B.: Haal de verzethandle niet over indien de naalden voorbij de naaldenkam staan.

XV. COMMENT TRICOTER LES MOTIFS CHEVALES (II)

XV. Verzetpatroon (II)



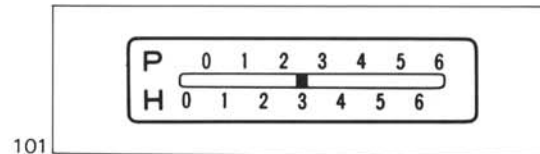
100

(1) Montage pour le tricotage des motifs chevalés (II)

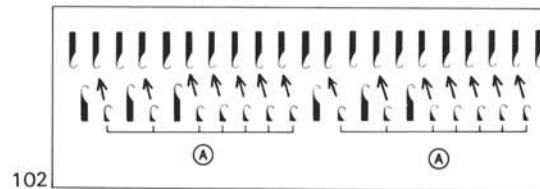
- * Celui-ci est le même que pour les côtes à aiguilles pleines.
- * Placez l'indicateur de chevalement sur H3.
- * Posez les presseurs et les arrêts d'aiguilles.

(2) Tricotage des motifs chevalés (II)

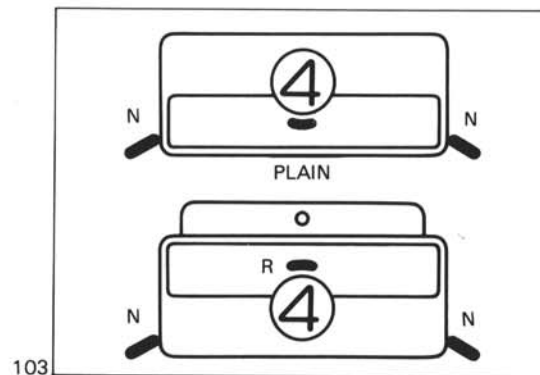
- 1) Après avoir tricoté la lisière, à l'aide de l'aiguille de transfert à double chas, transférez les mailles **A** sur les aiguilles opposées et reportez les aiguilles vides en position A de la fonture KR.
- 2) Réglez les chariots comme indiqué à la figure 103.
- 3) Glissez le chariot de droite à gauche.
- 4) Glissez le chariot de gauche à droite.
- 5) Mettez l'indicateur de chevalement sur H5.
- 6) Poussez le chariot de droite à gauche.
- 7) Poussez le chariot de gauche à droite.
- 8) Mettez l'indicateur sur H3.
- 9) Répétez les étapes 3) à 8).



101



102



103

(1) Opzet voor verzetpatroon (II)

- * Hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht op alle naalden.
- * Zet het verzet op H3.
- * Bevestig de borstels en de naaldstoppen.

(2) Breien van verzetpatroon (II)

- 1) Hang na de opzet de steken over op de corresponderende naalden van de breimachine als in afbeelding 102 en zet de lege naalden van het dubbelbed terug in de A stand.
- 2) Stel de sledes in als in afbeelding 103.
- 3) Haal de gekoppelde sledes over van rechts naar links.
- 4) Haal de gekoppelde sledes over naar rechts.
- 5) Zet het verzet op H5.
- 6) Haal de gekoppelde sledes over naar links.
- 7) Haal de gekoppelde sledes over naar rechts.
- 8) Zet het verzet op H3.
- 9) Herhaal stap 3) tot en met stap 8).

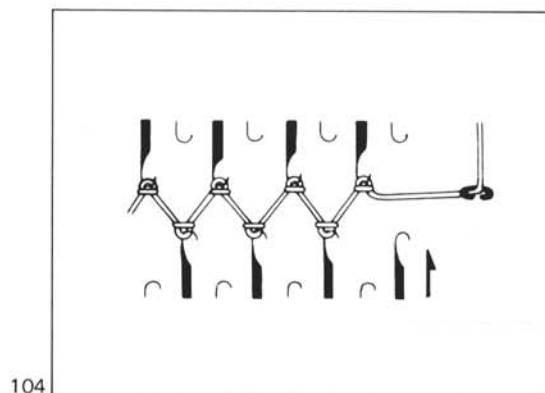
XVI. CONFECTION DES VETEMENTS

(1) Augmentation des mailles

- 1) Augmentation d'une maille à chaque extrémité

Méthode Simple

- a. Placez le chariot du côté où vous voulez augmenter.
- b. Avancez une aiguille, celle qui suit la dernière, en position de travail B. (Voir fig. 104.)
- c. L'aiguille vide accrochera le fil et tricoterà au rang suivant.

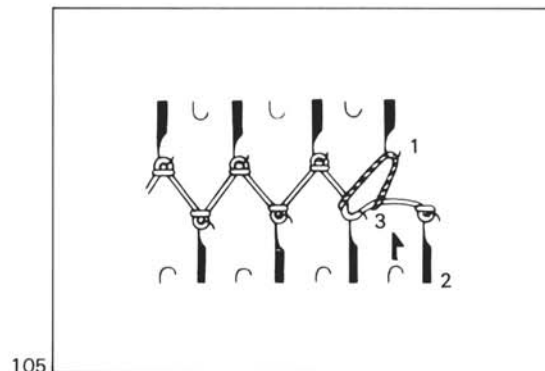


Méthode "Full Fashioned"

- a. A l'aide de l'aiguille de transfert, portez la première maille sur l'aiguille vide adjacente. Maintenant, la seconde aiguille est libre.
- b. Accrochez le talon de la maille voisine au crochet de l'aiguille vide.

2) Augmentation de plusieurs mailles de chaque côté du tricot

- a. Placez le chariot du côté opposé à celui où vous voulez augmenter.
- b. Mettez en service du côté opposé au chariot autant d'aiguilles que de mailles à augmenter.
- c. Poussez le chariot.
- d. Le fil est accroché aux aiguilles à augmenter de chaque côté.
- e. Accrochez les suspensions de poids pour la tension des bords et des petits poids au fil qui passe en zigzag.
- f. Continuez à tricoter.



XVI. Maken van een kledingsstuk

(1) Meerderen

- 1) Meerderen van één steek aan één kant van het werk

Eenvoudige methode

- a. Zet de sledes aan de kant waar gemeerderd moet worden.
- b. Schuif aan de kant van de sledes een lege naald in de B stand als in afbeelding 104.
- c. De lege naald wordt in de volgende toer meegebreid.

Mooie methode

- a. Hang met de hulpnaald de buitenste steek (1) op de naastliggende naald (2). Deze nieuwe naald wordt nu dus de buitenste naald.
- b. Neem het lusje onder steek (1) op en hang dit op de lege naald.

2) Meerderen van meer dan één steek aan beide kanten van het werk

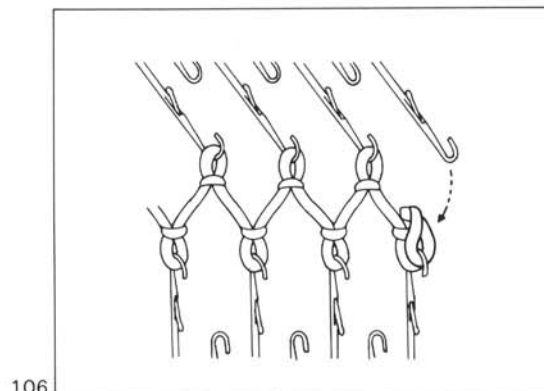
- a. Zet de sledes aan de andere kant dan de kant waar u wilt meerderen.
- b. Breng aan de kant waar u wilt meerderen zoveel naalden in de b stand als u steken wilt meerderen.
- c. Haal de sledes over.
- d. De draad hangt nu aan beide zijden over de bijgeschoven naalden.
- e. Hang een klein gewichtje aan de nieuwe draad ter versteviging.
- f. Brei verder.

(2) Diminution des mailles

1) Diminution d'une maille de chaque côté

Méthode Simple

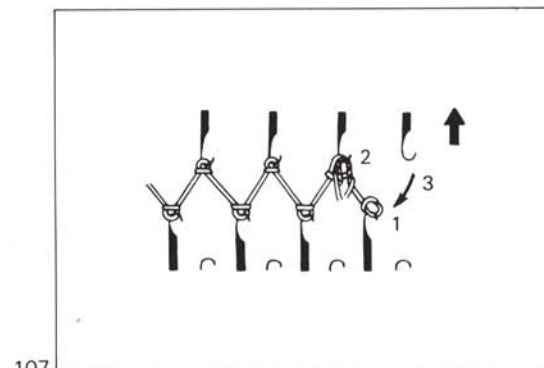
* A l'aide de l'aiguille de transfert, transférez la dernière maille sur l'avant-dernière aiguille et repoussez l'aiguille vide en A.



106

Seconde Méthode

- Al'aide de l'aiguille de transfert, transférez la dernière maille sur l'avant-dernière aiguille et la seconde maille sur la troisième.
- Mettez les aiguilles vides hors travail.

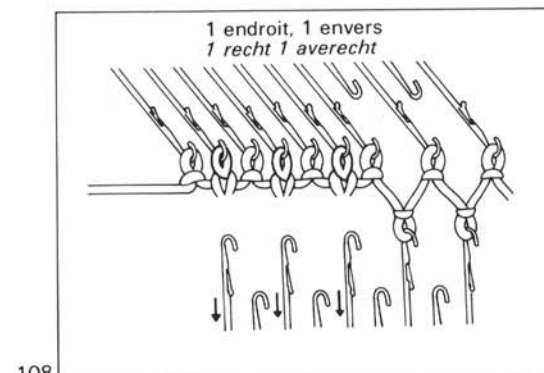


107

2) Diminution de plus de deux mailles

Si vous désirez diminuer plus de deux mailles, faites-le du côté où le chariot se trouve pour éviter que les mailles soient trop serrées.

Pour cette méthode, diminuez-les sur la fonture KH.



108

(2) Minderen

1) Minderen van één steek aan één kant

Eenvoudige methode

* Hang met het eenogige hulpnaaldje de buitenste steek één plaats naar binnen en schuif de lege naald terug in de A stand.

Tweede methode

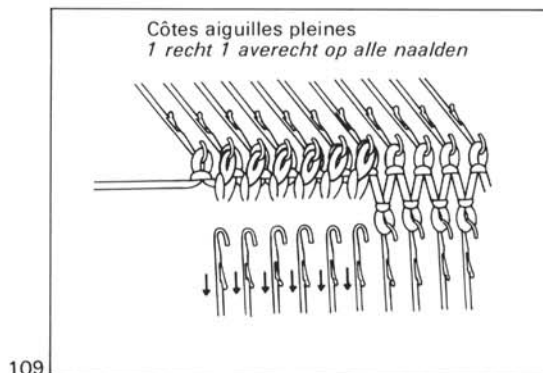
- Hang met het twee-ogige hulpnaaldje de twee buitenste steken één plaats naar binnen en schuif de lege naald terug in de A stand.

2) Minderen van meer dan twee steken

Als u meer dan twee steken wilt minderen, doe dit dan aan de kant waar de sledes staan.

Bij deze methode mindert u steken van de breimachine-kant van het werk.

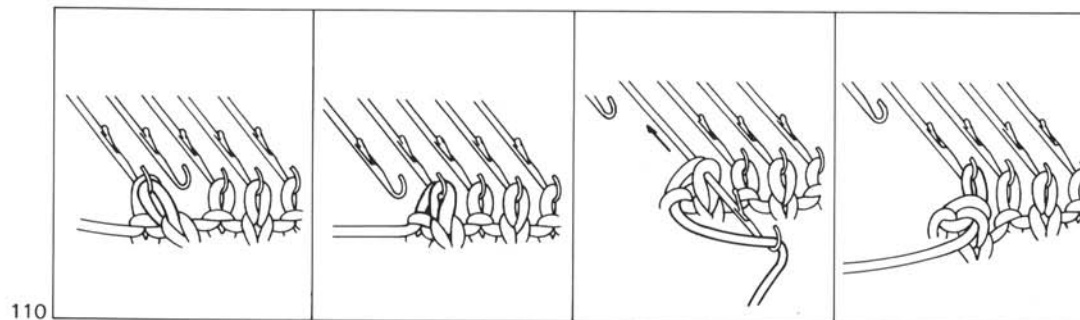
- Transférez les mailles de la fonture KR que vous souhaitez diminuer sur les aiguilles KH.
- Reportez les aiguilles vides en position A.



- Hang de steken, die u wilt minderen over op naalden van de breimachine.
- Zet de lege naalden terug in de A stand.

- A l'aide de l'outil de transfert, diminuez les mailles de la même manière que pour la simple fonture.

*Diminuez de la même manière pour les autres espèces de côtes.

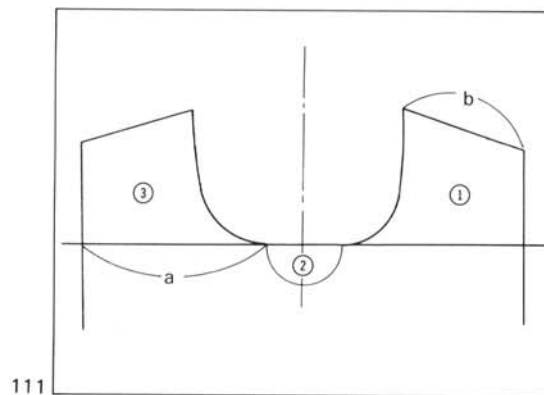


- Minder nu de steken met behulp van de hulpsnaald op dezelfde manier als bij een enkelbedsmachine.

*Voor andere boordpatronen geldt hetzelfde als voor 1 recht 1 averecht en 1 recht 1 averecht op alle naalden.

(3) Comment réaliser une encolure

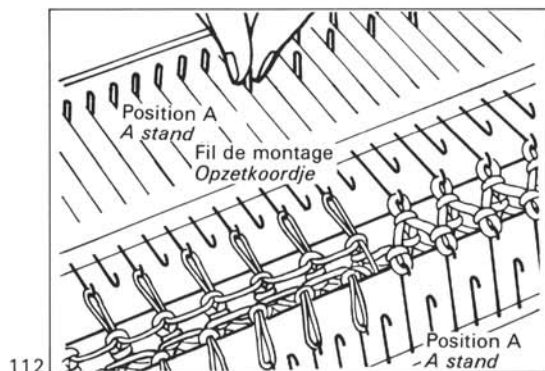
- Tricotez jusqu'au début de l'ouverture de l'encolure, ensuite amenez en position E les aiguilles des parties ② et ③ des fontures KH et KR.
- En utilisant le fil de montage, formez les mailles à la main et reportez les aiguilles en position A (hors travail).



(3) Breien van een hals

- Brei tot aan de onderkant van de halslijn en breng vervolgens de naalden voor deel ② en deel ③ op beide naaldenbedden in de E stand.
- Brei de steken voor deel ② en deel ③ met behulp van het opzetkoordje met de hand en zet dan de naalden in de A stand. (Zie afbeelding 112.)

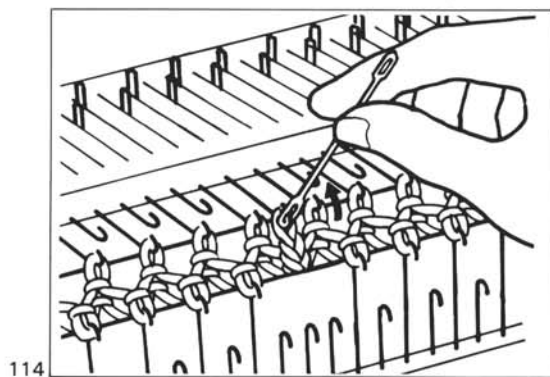
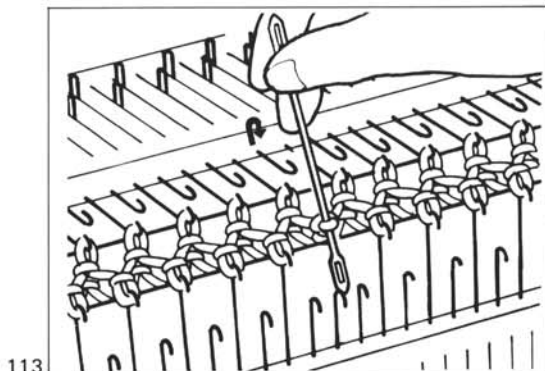
- 3) Tricotez la partie ①.
Pour l'épaule, diminuez les mailles suivant la forme du vêtement.
- 4) Remettez en position de travail les mailles pour la partie ② en tirant le fil de montage (détricotez le rang qui avait été tricoté avec le fil de montage).
Tricotez et cerminez.
- 5) Remettez au travail les mailles pour la partie ③ en tirant le fil de montage et tricotez la partie ③.



(4) Comment transférer les mailles de la fonture KR à la fonture KH et vice-versa

Comment transférer les mailles.

- 1) Comment transférer de la fonture KR à la fonture KH.
 - a. Amenez l'aiguille de la fonture KH en position B et ouvrez le clapet.
 - b. A l'aide de l'aiguille de transfert, transférez la maille de la fonture KR sur l'aiguille vide de la fonture KH.

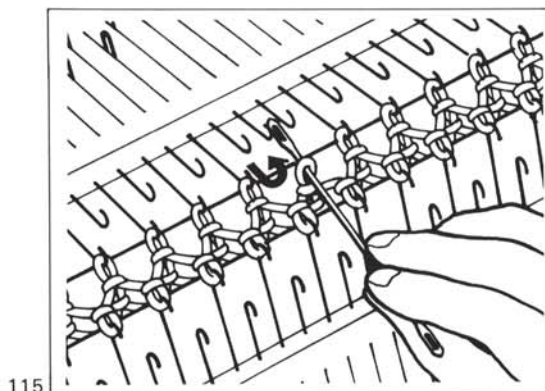


- 3) Brei deel ①.
Voor de schouder (b) mindert u het gewenste aantal steken.
- 4) Haal voor deel ② de toer met het opzetkoordje uit door het koordje uit het werk te trekken, brei met restwol en kant af.
- 5) Haal voor deel ③ de toer met het opzetkoordje ook uit en brei deel ③ verder af.

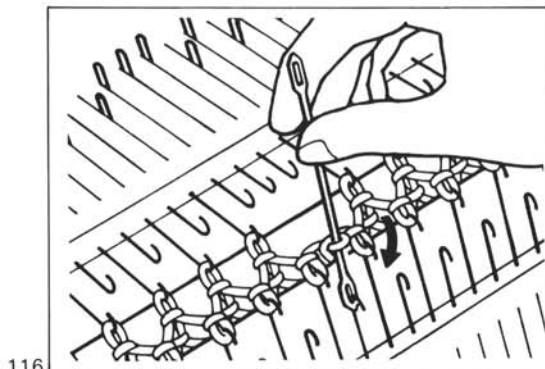
(4) Overzetten van steken

- 1) Overzetten van een steek van een averechte naar een rechte naald.
 - a. Zet op de breimachine een lege naald van de A stand in de B stand en open de naaldtong.
 - b. Hang met de twee-ogige hulpnaald de steek van de averechte naald over op de lege naald in de B stand.

- 2) Comment transférer de la fonture KH à la fonture KR.
- a. A l'aide de l'outil de transfert, reportez les mailles de la fonture KH sur les aiguilles correspondantes de la fonture KR.



115



116

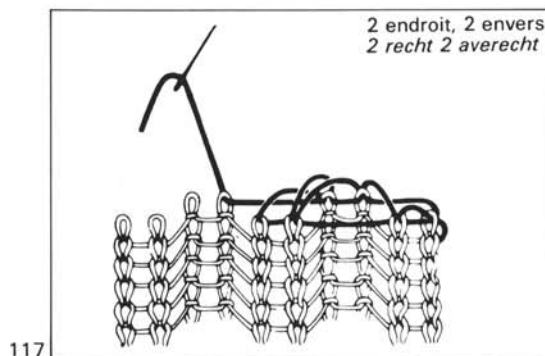
(5) Terminaison et finition du tricot à côtes

Terminaison

* Cette méthode est utilisée pour rabattre les mailles du dernier rang à l'aide du fil de tricotage des côtes. La terminaison est la même que pour la lisière.

Quand vous avez fini de tricoter les côtes, tricotez un ou trois rangs en tricot circulaire; terminez ensuite le dernier rang à l'aide de l'aiguille à tapisserie comme indiqué sur la figure.

La longueur du fil pour la terminaison est de 3 fois la largeur du tricot.



117

- 2) Het overzetten van een steek van een rechte naald naar een averechte naald.
- a. Hang met de twee-ogige hulpnaald de rechte steek op de corresponderende lege averechte naald.

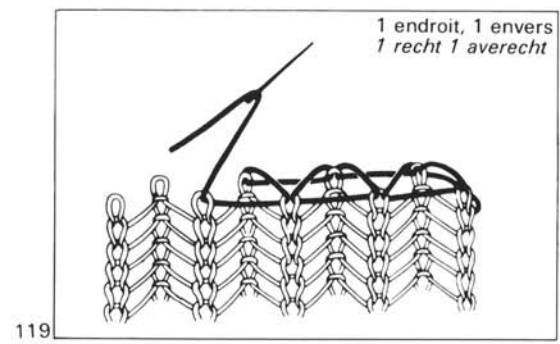
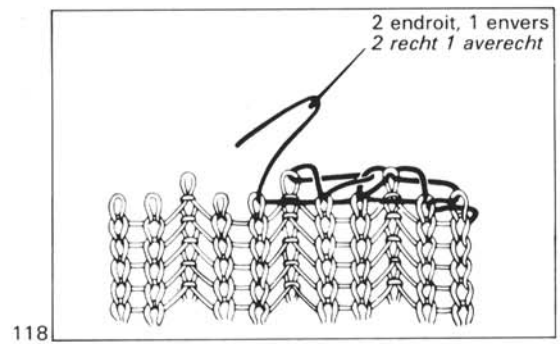
(5) Afkanten

Afkanten

* Deze methode wordt gebruikt voor het afkanten van dubbelbeds breiwerk. Deze methode is hetzelfde als voor de opzet.

Als het breiwerk klaar is breit U één of drie toeren rond. Kant verder het werk af met de stopnaald als in afbeelding 117 tot en met 119 is aangegeven.

De lengte van de afkantdraad moet ongeveer drie maal de breedte van het werk bedragen.



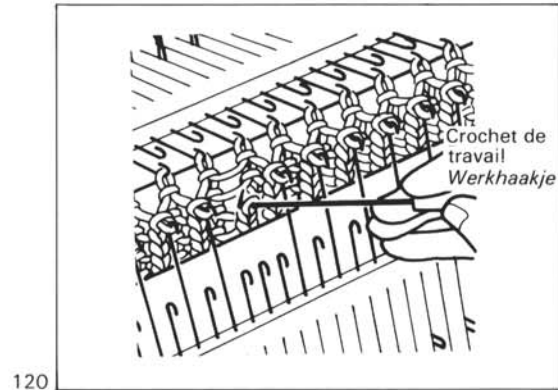
XVII. CONSEILS UTILES

(1) Comment rattraper une maille perdue

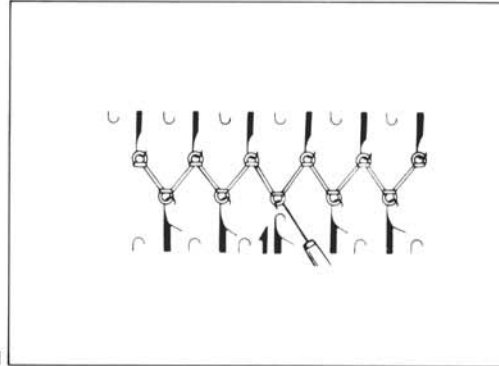
Comment détricoter un rang

* Tout d'abord, enlevez les poids pour éviter que les mailles descendent de plusieurs rangs.

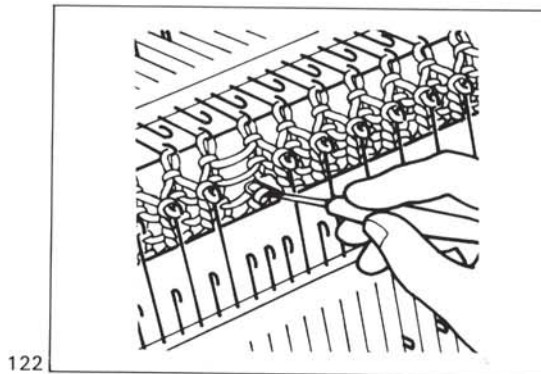
- 1) Au cas où une maille est lâchée.
 - a. Avec l'outil de transfert ou le crochet, saisissez la maille et le fil détricoté et remettez-les sur l'aiguille vide.
- 2) Au cas où maille est descendue de plusieurs rangs.
 - a. Ecartez les deux fontures à l'aide des leviers et saisissez la maille et la boucle la plus basse à l'aide du crochet de travail.
 - b. A l'aide du crochet, reformez les mailles et accrochez la maille finale à l'aiguille vide.



120



121



122

XVII. Nuttige wenken

(1) Ophalen van gevallen steken

Uithalen van een toer

* Neem eerst de gewichten weg om te voorkomen, dat de steek meerdere toeren valt.

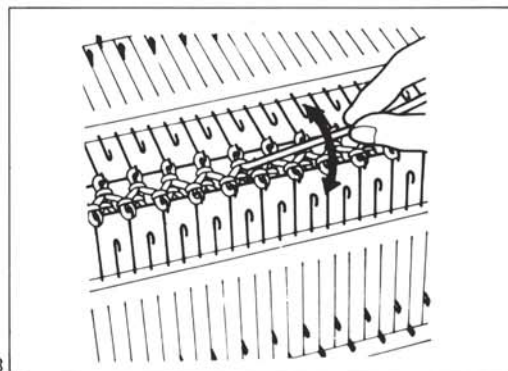
- 1) Als een steek één toer is gevallen.
 - a. Neem de steek met het eenogige hulpnaaldje of met het werkhaakje open hang hem op de lege naald.
- 2) Als een steek meerdere toeren is gevallen.
 - a. Laat het dubbelbed zakken door beide houderknoppen naar beneden te drukken en pak met het tongenaaldje de onderste lus van de gevallen steek.
 - b. "Haak" met het tongenaaldje opnieuw de steken en hang de laatste steek op de lege naald.

Détricotage d'un rang

*Si vous avez tricoté plus de rangs que nécessaire, ne retirez pas le tricot de la machine. Détricotage simplement un ou plusieurs rangs de la manière suivante.

Tirez le fil légèrement pour qu'il sorte de la maille.

La maille du rang suivant glisse dans le crochet de l'aiguille automatiquement quand on soulève le fil en l'écartant du lit d'aiguilles.



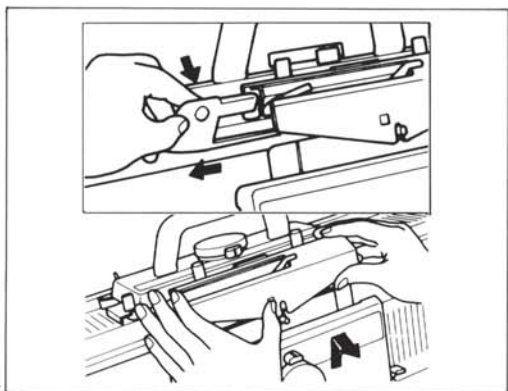
123

(2) Si le chariot se bloque ...

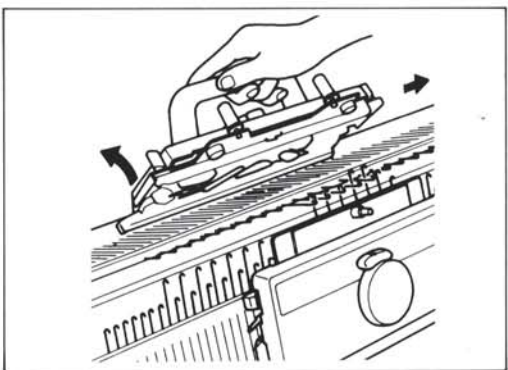
Comment utiliser la machine à tricoter comme une simple fonture, avec le formeur de côtes attaché.

1) Si le chariot se bloque

- a. Enlevez le presseur du côté du chariot qui se trouve vers le bras de connection et enlevez le bras de connection du chariot; ensuite, remplacez le chariot KH du côté où vous avez commencé le rang, en soulevant l'avant du chariot KH.
- b. En maintenant le pied avant du chariot KR éloigné du rail avant, remplacez le chariot KR du même côté que le chariot KH.
- c. Raccrochez les deux chariots à l'aide du bras de connection et posez le presseur.
- d. Amenez les aiguilles de chaque fonture en position B. Si la maille est sur la tige de l'aiguille, remplacez-la dans le crochet à l'aide de l'outil de transfert.
- e. Détricotage le dernier rang.
- f. Continuez à tricoter.



124



125

Uithalen van een toer

*Indien u meer toeren hebt gebreid dan noodzakelijk, haal dan het werk niet van de machine, maar haal de toer(en) op de volgende manier uit.

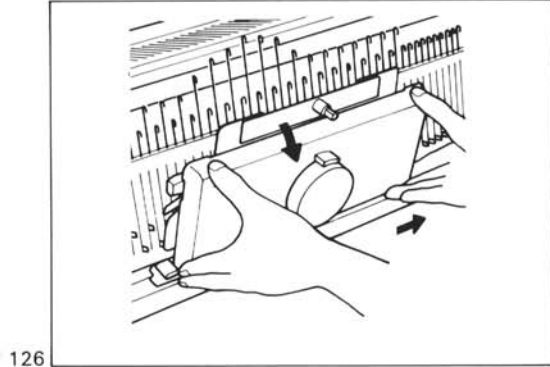
Trek zachtjes aan de draad, zodat deze vrij komt van de steek. De steken uit de vorige toer glijden nu automatisch in de naaldkoppen. Indien u evenwijdig aan het naaldenbed aan de draad trekt.

(2) Indien de slede klemt ...

Enkelbeds breien als het dubbelbed bevestigd is.

1) Indien de slede klemt ...

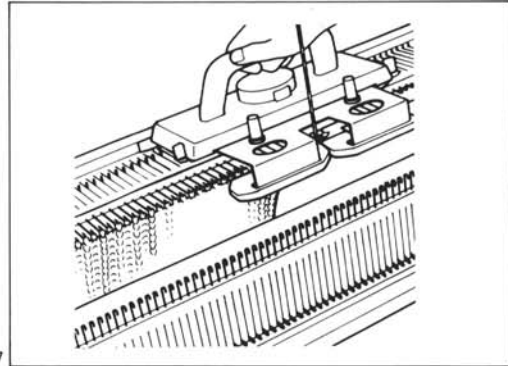
- a. Verwijder de borstel aan de kant van de slede waar u de toer begonnen bent en verwijder de afstriker van de slede. Zet vervolgens de KH-slede terug aan de kant waar u de toer begonnen bent door de voorkant van de slede op te tillen.
- b. Til de bovenkant van de KR-slede uit de bovenste rail en zet ook die slede weer terug aan de kant waar u de toer begonnen bent.
- c. Koppel beide sledes weer aan elkaar en bevestig de borstel.
- d. Zet alle naalden van beide naaldenbedden terug in de B stand. Als er een steek op de schacht van een naald hangt, hang die dan terug in de naaldkop met de hulpsnaal.
- e. Haal de laatste toer uit.
- f. Brei verder.



126

- 2) Comment utiliser la machine en simple fonture
 - a. Déconnectez les chariots.
 - b. Poussez vers le bas les deux leviers de support du formeur de côtes et celui-ci descendra d'un cran.
 - c. Retirez le bras de connection du chariot KH et remplacez-le par l'avant-chariot de la machine KH.
 - d. La machine peut être utilisée en simple fonture.

*Enlevez les Supports d'extension et les Arrêts d'aiguille.



127

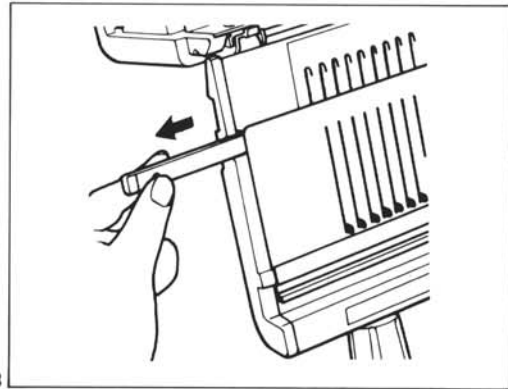
- 2) Enkelbeds breien als het dubbelbed bevestigd is
 - a. Ontkoppel de sledes.
 - b. Duw beide houderknoppen van het dubbelbed naar beneden, het dubbelbed zakt nu één stand.
 - c. Haal de afstrijker van de KH-slede en zet de andere afstrijker (van de breimachine) op de KH-slede.
 - d. U kunt nu enkelbeds breien.

*Verwijder de Extra beugel en de Naaldstop.

(3) Comment remplacer une aiguille défectueuse

Comment remplacer une aiguille défectueuse.

- 1) Poussez la barre de maintien vers l'extérieur de la machine.
- 2) Tirez-la de l'autre côté jusqu'à ce que l'aiguille que vous voulez remplacer soit libre.
- 3) Avancez l'aiguille aussi loin que possible.
- 4) Poussez vers le bas le crochet de l'aiguille jusqu'à ce que la butée de l'aiguille soit libérée du lit d'aiguilles.
- 5) Saisissez la butée et retirez-la vers l'arrière.

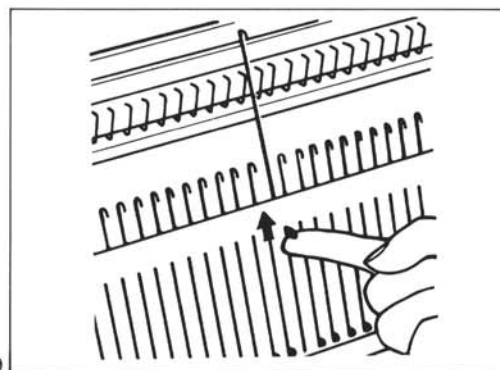


128

(3) Verwisselen van een naald

- 1) Duw aan een van beide kanten tegen de naaldvangrail.
- 2) Trek nu aan de andere kant de naaldvangrail zo ver uit de machine totdat de te verwisselen naald vrijkomt.
- 3) Schuif de naald zover mogelijk omhoog.
- 4) Duw tegen de naaldkop. Zodat de naaldschacht vrijkomt.
- 5) Pak de schacht vast en trek de naald eruit.

- 6) Remplacez une nouvelle aiguille, crochet ouvert.
- 7) Repoussez la barre de maintien en vous assurant que la face plate est vers le bas.



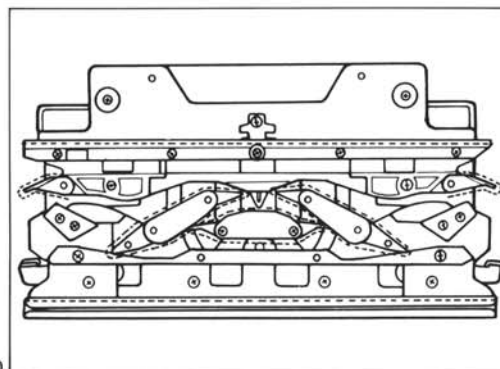
129

- 6) Breng een nieuwe naald in met geopende naaldtong.
- 7) Schuif de naaldvangrail weer op zijn plaats.

(4) Entretien

* Chaque fois que vous avez fini de tricoter, soignez votre machine comme suit:

- 1) Enlevez de la machine, tous déchets de laine avec une brosse à main.
- 2) Essuyez toutes les parties avec un chiffon doux légèrement huilé.
- 3) Huilez les parties suivantes:
 - * Côté arrière du chariot
 - * Rails du lit d'aiguilles
 - * Butée des aiguilles
- 4) Essuyez l'excès d'huile.
- 5) Conservez votre machine en un endroit sec.

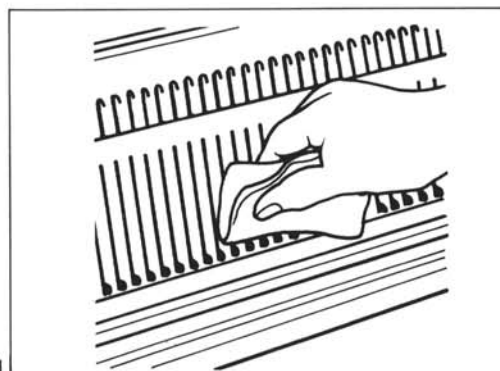


130

(4) Onderhoud

* Maak uw machine na ieder werkstuk op de volgende manier schoon:

- 1) Verwijder de wolresten met het borsteltje.
- 2) Wrijf alle onderdelen met een doekje met wat olie schoon.
- 3) Olie de volgende delen:
 - * Onderkant van de slede
 - * Rails
 - * Uiteinden van de naalden
- 4) Verwijder overtollige olie.
- 5) Bewaar uw machine op een droge plaats.



131

